Amigoe

97STE JAARGANG — No.: 140 | MAANDAG 30 JUNI 1980

VANDAAG

* De Koning: Kabinet Chin-A-Sen waarborg voor herstel p.1
* PDB verwijt BC minachting voor raad p.2
* Ged. Rozendal: Didactische zorg miniem p.3
* Vaste kern ILO-conferentie gewenst p.3
* Aruba Gun club stoort vogels p.5
* Botafogo a triunfa ku 2—0 p.7

MIN. DE KONING ..... waarborg .....

VERKIEZINGEN KENNEN RUSTIG VERLOOP

Veel steun voor ex-dictator generaal Hugo Banzer

Siles Zuazo wint in Bolivia

LA PAZ. – Bij de derde algemene verkiezingen binnen drie jaar in Bolivia lijkt Hernan Siles Zuazo voor de derde keer te gaan winnen. Voor deze linkse presidentskandidaat is een absolute meerderheid echter niet weggelegd. Bij de stemming gooit de rechtse kandidaat, gesteund door het leger, de vroegere dictator generaal Hugo Banzer, hoge ogen om als tweede te eindigen.

Ex-president Victor Paz Estenssoro moest een nederlaag incasseren doordat hij de tweede plaats verloor waarop hij voorheen wel beslag legde. De verkiezingen hadden een rustig verloop. Het leger en een vakcentrale waren gemobiliseerd om in te grijpen bij ongeregeldheden. Volgens waarnemers gaat Bolivia een moeilijke tijd tegemoet nu geen der partijen een absolute meerderheid heeft behaald.

Dat de Bolivianen weer naar de stembus moesten gaan kwam doordat de verkiezingen van 1978 wegens grootscheepse fraude geannuleerd werden; in 1979 kon in het congres geen meerderheid voor een der kandidaten gevonden worden. Besloten werd toen tot een overgangsbewind onder presidente Lydia Gueiller, die de verkiezingen van gisteren een "overwinning van het volk" noemde omdat alles zo rustig was verlopen.

Toen tien procent van de stemmen geteld was leidde Siles Zuazo met 118.937 van de 369.522 stemmen; op de tweede plaats kwam Banzer met 85.845 stemmen, hetgeen voor velen een grote verrassing betekende. Na middernacht riep Banzer zich alvast tot winnaar uit van de presidentsverkiezingen. Op de derde plaats kwam bij de tussenstand Marcelo Quiroga van de socialisten met 44.126 en Victor Paz Estenssoro kwam toen op 39.252.

Siles Zuazo is leider van de links georienteerde Union Democratica Popular, Banzer leidt de Accion Democratica Nacionalista terwijl Paz Estenssoro dit doet met de Movimiento Nacionalista Revolucionaria Alianza; Marcelo Quiroja is de presidentskandidaat van de socialistische partij PS–1. In het verleden zijn Siles Zuazo en Paz Estenssoro coalitiegenoten geweest; later is laatstgenoemde steeds meer in rechtse richting gekoerst.

In verband met de verkiezingen werd het leger zondag in de kazernes gehouden. De grote vakcentrale COB had zijn leden opgedragen paraat te zijn om een goede gang van zaken bij de verkiezingen te waarborgen. Voor het geval het tot een staatsgreep zou komen moest er onmiddellijk overgegaan worden tot een algemene staking bv de wegen en spoorlijnen geblokkeerd zouden worden en belangrijke bedrijven bezet moesten worden. Zo ver is het niet gekomen.

De Bolivianen moesten gisteren niet alleen een president kiezen, maar ook een vice-president, 27 senatoren en 130 afgevaardigden. Er dongen niet minder dan twaalf kandidaten naar het presidentschap. Vóór 6 augustus moet alles in kannen en kruiken zijn en draagt overgangspresidente Gueiller het bewind over. Dan moet er dus een burgerkabinet gevormd zijn.

Dubbel tarief

TEMPE — Een Amerikaanse arts uit Tempe, Arizona, heeft veel steun van collega's gekregen nadat bekend werd dat hij de rekeningen van patienten uit olie-exporterende landen verdubbelt. In december vorig jaar begon dr John Hanigsberg met het heffen van zijn administratieve toeslag. Daar veel van zijn patienten studenten van de staatsuniversiteit van Arizona zijn, worden hun rekeningen betaald door hun landen van herkomst. Zo zag dr Hanigsberg een manier om terug te slaan na de forse olieprijsverhogingen van de Opec. Ik deed het een keer of zes en prompt volgde de betaling door de regeringen van de betrokken landen zonder vragen te stellen. Wel merkte hij op dat geen van zijn Opec-patienten terugkeerde nadat zijn verhaal voor het eerst in het nieuws was gekomen. Hij kreeg slechts een bedreiging, die luidde: In naam van Allah, je zult er spijt van hebben. De opbrengst van de toeslag gaat naar de familie van sergeant Jimmy Lopez uit Globe in Arizona, een van de Amerikaanse gijzelaars in Iran.

Israelische bliksemactie in zuiden Libanon

TEL AVIV — Israelische soldaten hebben in de nacht van zondag op maandag een bliksemactie uitgevoerd in het zuiden van Libanon en daarbij een aantal Palestijnse guerrillastrijders gedood, zo heeft een militaire woordvoerder in Tel Aviv maandag bekendgemaakt.

De soldaten vernielden volgens de bekendmaking Palestijnse bases ten noorden van de rivier de Litani. Een van hun doelwitten was een opleidingskamp en het andere werd gebruikt voor het plegen van overvallen op Israel.

Alle Israelische soldaten zijn ongedeerd op hun basis teruggekeerd.

Het Palestijnse persbureau WAFA heeft gemeld dat bij de Iraelische aanval elf mensen, onder wie twee vrouwen en vier kinderen, zijn gedood. Er zijn verder twee gewonden en twee vermisten. De Israelische militairen konden al hun gewonden meenemen.

Palestijn door PLO geexecuteerd

BEIROET — Zaterdagochtend is in de buurt van Hasbani in het zuiden van Libanon de 22-jarige Palestijn Abd Sjehad Mohammed terechtgesteld op last van Yasser Arafat van de PLO.

Mohammed was tevoren schuldig bevonden aan diefstal, aanranding en beschaming van het Palestijnse verzet door een rechtbank waarvan het vonnis door Arafat werd bekrachtigd. De executie van een tweede Palestijn is uitgesteld. Het strafrecht van de PLO is geent op dat van het Palestina onder Brits mandaat.

Politiek blijft taboe in Suriname

PARAMARIBO — Politieke bijeenkomsten en openbare politieke activiteiten in Suriname blijven voorlopig verboden. De Surinaamse overheid zal streng de hand houden aan de naleving van het verbod. Dit heeft de nationale voorlichtingsdienst van dat land bekendgemaakt.

In de bekendmaking wordt verwezen naar de regeringsverklaring, waarin een wet op de politieke partijen in het vooruitzicht wordt gesteld.

WILLEMSTAD — Het is ergerlijk te zien hoe op verschillende plaatsen op het eiland lieden uit de Curacaose gemeenschap zelf vuilnisstortplaatsen creeeren. Zo is er een grote aan de noordkant, te bereiken via een zandweg die langs het industrieterrein op Brievengat doorloopt. De bovenste foto geeft een opname van een klein stukje van deze enorme illegale stortplaats waar echter geen controle wordt uitgeoefend.

Tot grote verbijstering van mensen die er momenteel komen, blijken er even verder ook de resten gestort te zijn van wat eens het complex van Strada op Saliña was. Er is inderdaad gevraagd om die troep op Saliña op te ruimen, maar dan moet dat niet elders op het eiland worden gedeponeerd waar het weer ergernis oproept.

Een controle van overheidszijde op deze vuilstorters is beslist geen overbodige luxe. Over de reeds jaren geleden aangekondigde milieupolitie wordt ook angstvallig gezwegen.

Minister De Koning in Suriname:

Kabinet Chin-A-Sen waarborg voor herstel

PARAMARIBO — Nederland wil de regering Chin-A-Sen zo krachtig mogelijk steunen, omdat de Nederlandse regering in dit kabinet de beste waarborg ziet voor het herstel van de parlementaire democratie in Suriname. Minister De Koning voor ontwikkelingssamenwerking heeft dit zaterdag in een gesprek met een ANP-redacteur medegedeeld.

Vrijdagavond bij aankomst is de minister medegedeeld, dat alle politieke gevangenen zijn vrijgelaten. Dat is volgens minister De Koning een grote stap in de richting van herstel van de rechtstaat. Hoewel de Nederlandse regering het kabinet Chin-A-Sen zo krachtig mogelijk wil steunen, zal zij toch niet meewerken aan het behalen van schijnsuccessen door het kabinet Chin-A-Sen.

Een schijnsucces zou bijvoorbeeld zijn als bij de onderhandelingen van de komende week van Nederlandse kant toezeggingen zouden worden gedaan in de richting van het welvaartvast maken van het door Nederland toegezegde hulpbedrag van 2,7 miljard gulden. Minister De Koning voelt daar niets voor omdat het voordeel van een dergelijke stap voor Suriname louter imaginair zou zijn. Van die 2,7 miljard is tot nu toe ongeveer een half miljard besteed en de resterende 2,2 miljard is nog voor een lange reeks van jaren toereikend om alle uit te voeren projecten te bekostigen.

Het opnemingsvermogen van de Surinaamse economie voor dergelijke projecten is beperkt. "We zouden al blij zijn als we jaarlijks 100 miljoen gulden zouden kunnen uitgeven aan ontwikkelingsprojecten. We kunnen dus met het beschikbare geld nog zeer lang vooruit", aldus minister De Koning. Hij schat, dat het waardevast maken van het hulpbedrag Nederland 700 miljoen gulden zou gaan kosten. Dat geld is er eenvoudig niet en De Koning wil ook niet zijn opvolgers voor lange jaren binden aan een besluit in die richting, dat dan eerst nog door het parlement zou moeten worden bekrachtigd.

Over de Surinaamse wensen, dat Nederland zal helpen bij het opbouwen van een stelsel van sociale zekerheid zei minister De Koning, dat het geld hiervoor in Nederland al een jaar of twee gereed ligt. Nederland wil graag behulpzaam zijn, maar wil alleen het opzetten van het stelsel steunen. Voor de rest moet Suriname zelf zorgen. Nederland wil alleen dan helpen bij het opstarten van een sociaal zekerheidsstelsel als het vooruitzicht bestaat, dat de Surinaamse economie dat stelsel verder zelf in stand zal kunnen houden.

Bani-Sadr biedt Imam ontslag aan

TEHERAN — "President Abolhassan Bani-Sadr van Iran heeft zijn ontslag aangeboden aan Ayatollah Chomeini, opdat hij het bekendmaakt op het ogenblik waarop hij vindt dat hij van de revolutionaire lijn is afgeweken", berichtte gisteren het dagblad "Bamdad" in Teheran.

Bamdad schreef dat Bani-Sadr dit vrijdagavond in de moskee van Hoesseinjeh Ersjad in Teheran had meegedeeld. Hij had gezegd: "Ik heb mijn ontslag opgesteld en aan de Imam aangeboden opdat hij het bekendmaakt wanneer hij van mening is dat ik van de weg van de revolutie en haar filosofie ben afgeweken". De president heeft hier volgens de krant aan toegevoegd: "Als het volk van Iran vindt dat zijn president het verraadt, dan heeft het recht daartegen in opstand te komen".

Bani-Sadr somde vervolgens enkele successen van zijn bewind op: "Wij hebben in de laatste vier maanden zes samenzweringen ontmaskerd, waarvan vijf binnen de krijgsmacht. Wij hebben het net van Bachtiar (laatste door de Sjah aangestelde premier) opgeruimd. En wij zijn erin geslaagd de mensen aan te houden die de aanslagen hadden gepleegd".

REYKJAVIK — Vigdis Finnbogadottir (50 jaar) is bij de presidentsverkiezingen in de republiek IJsland als winnares uit de bus gekomen. Zij is van linkse huize en is tegenstandster van de Navo-aanwezigheid in haar land. Zij is de eerste vrouw in de wereld die als presidente gekozen is. Er waren 145 duizend stemgerechtigden en er waren vier kandidaten. (De nieuwe president behaalde 33,6 procent van de stemmen). Het presidentschap is in IJsland een voornamelijk ceremoniele taak.

Veroordeling Jerry Lee Lewis

HERNANDO/MISSISSIPPI — De Amerikaanse pianist en rock-zanger Jerry Lee Lewis is in Hernando in Mississippi veroordeeld tot een boete van tweeduizend dollar en een voorwaardelijke gevangenisstraf van dertig dagen wegens bezit van marihuana.

Jerry Lee Lewis was op 18 september van het vorig jaar aangehouden nadat in zijn huis in de buurt van Memphis, Tennessee, 28 gram marihuana was gevonden. De politie had belastingspeceurs vergezeld die in de woning van de musicus beslag waren gaan leggen op goederen ter waarde van 180.000 dollar wegens belastingschuld.

SAN SALVADOR — Het aartsbisdom San Salvador heeft besloten in heel El Salvador zes centra in te richten voor het opvangen van burgelijke slachtoffers van het politiek geweld in het land. Dit is zondag van aartsdiocesane zijde in San Salvador meegedeeld.

De kerk heeft aan overheid en ondergrondse bewegingen gevraagd de neutraliteit van de centra te eerbiedigen. Zij zullen in eerste instantie zijn voor het opvangen van kinderen, vrouwen en bejaarden

Bij erkenning van Polisario

Marokko dreigt op te stappen uit OAE

FREETOWN — Op de laatste dag van de bijeenkomst van ministers van Buitenlandse zaken van de landen van de organisatie van Afrikaanse eenheid (OAE) in Sierra Leone, zijn zondag belangrijke uitspraken gedaan ten aanzien van Zuid-Afrika en Tsjaad. Marokko heeft gedreigd uit de organisatie van Afrikaanse eenheid te stappen als de topconferentie van de staatshoofden van de OAE, die dinsdag begint, de bevrijdingsbeweging Polisario gaat erkennen als vertegenwoordiger van de republiek Westelijke Sahara, die Polisario heeft uitgeroepen.

De ministerraad van de OAE heeft scherpe kritiek geleverd op de economische betrokkenheid van het westen in Zuid-Afrika. Na afloop van de 35-E Panafrikaanse bijeenkomst werd in een verklaring gesteld dat westerse zakenbelangen het apartheidssysteem in Zuid-Afrika met hun investeringen versterken.

De Afrikaanse ministers van Buitenlandse zaken besloten zondag verder opnieuw een poging te doen om een Afrikaans vredeskorps in Tsjaad te stationneren. Een resolutie waarin steun werd betuigd aan de vredesakkoorden van Nigeria in 1979 en aan de nationale overgangsregering van president Goukouni Oeweddei, zal dinsdag aan de topconferentie van Afrikaanse staatshoofden worden voorgelegd.

De deelnemende landen aan de vredesmacht zullen elk apart voor de kosten opdraaien, het overige benodigde geld zal uit vrijwillige bijdragen worden opgebracht. Als die opzet na twee maanden mislukt, zal de OAE zich tot de Verenigde Naties richten met een verzoek om financiele steun aan de Veiligheidsraad.

Paus naar Brazilie

ROME — Paus Johannes Paulus II is maandag uit Rome vertrokken voor een bezoek van twaalf dagen aan Brazilie, 's werelds dichtstbevolkte rooms-katholieke land.

De paus zal in Brazilie een rede, toespraak of preek of zeventig houden en onder meer de opening van het Nationale Eucharistische congres van Fortaleza bijwonen.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n,
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
.672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad: Goretti Salsbach, Frans Heifigers en Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie: Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling:
(acquisitie):
Viola Bernardus,
Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór 3** uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12** uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.
UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333, 24334, 24335
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.
BONAIRE:
CORRESPONDENT: NOTI-BON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.
SINT MAARTEN
Correspondente: Yolanda Croes,
tel.: 2493.
Advertentie: Vance James,
tel.: 2283.
SABA:
Correspondent: Ray Hassell.
ST. EUSTATIUS
Correspondent: Jan Smid,
tel.: 2321.
DEN HAAG
Correspondent:
Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.
DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen) Curaçao, Districo n.v.,
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110,
tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A,
tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden,
tel.: 2283.
Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand). Buiten Antillen (Nederland):
NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsge neeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17 tel.: 82947; kantoor geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Eugenio, tel.: 81892; ook te bereiken op pageboy 027-585.
(maandag van 14.00-16.00 uur kleuterbureau volgens afspraak); tandheelkundige kliniek: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat gesloten.

BOTICA's (nachtdienst) Otrobanda: Otrobanda, tel.: 25634; Punda: Bolivar tel.: 13929.

★★★

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK
9.00-9.45 uur Veeris (t/o club Autobus chauffeurs) (Marchena) Moreno Brandao. School op Marchena. 10.00-11.00 uur Mahuma Oost/Mahuma West. 11.00-12.00 uur Boca St. Michiel t/o Fort, Blauwbaai (Jacobs). 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeck-plein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur.
Zaterdag van 09.00-12.00 uur. (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

(FILIAAL MUNDU NOBO) maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.

(FILIAAL BARBER) maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; van dinsdag 14.00-19.00 uur.

GALLERY DE TEMPEL (Hendrikplein):
Geopend iedere dag van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur. Expositie aquarellen Ria Houwen; en Handgeknoopte tapijten.

CURACAOSCH MUSEUM; tent. "Eigenbezit" openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur. (behalve op maandag en laatste zondag van de maand)

CHRISTOFFELPARK: dagelijks geopend van 08.00-12.00 uur.

WEGA TECA: open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

THEATER DE TEMPEL: voorstellingen: Images of Curacao om 10.00, 11.00, 12.00 en 18.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel: 12358/12473) opneingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur-Roodeweg 7A.

BIOSCOPEN
DRIVE IN: 19.00 en 21.00 uur Stunts (Aktion, Engels, boven 18 jaar);

CINELANDIA: 19.00 en 21.00 uur Dragonklaws vs Supreme Kung Fu (Chinese aktie, Engels, boven 18 jaar).

DE TEMPEL: 20.00 uur Pipe dreams (Love story, Engels, boven 18 jaar).

★★★

CINE-TRUCK Hedenavond te Mgr. Verriet Instituut.

TELECURACAO MAANDAG: 16.00 McDuff; 17.00 The Patridge Family; 17.30 Devlins; 18.00 Kon Ta; 18.15 N.O.S. Weekjournaal; 18.30 Telenovela: Rina; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 Cities; 20.00 Notisiero tele-8; 20.30 Good Times; (The Nude); 21.00 Blind Ambition; (John Dean); 22.00 Lifeline; 23.00 Sluiting.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

★★★

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Stanislausschool.

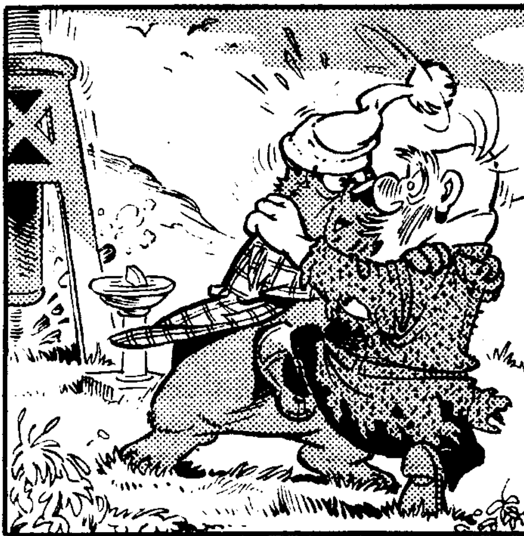
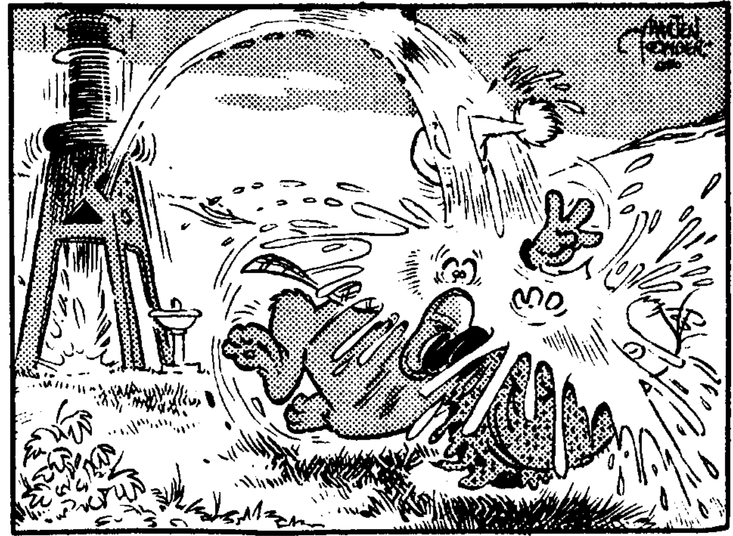
LANDFILL
te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur
BON. MUSEUM
(oud politiewacht)
Openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur
SPEELTUIN
Maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.
POSTSLUITING
Aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur. (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag)
OPENBARE BIBLIOTHEEK:
Dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur

GUATEMALASTADA — De vice-president van Guatemala Francisco Villagran Kramer heeft de medewerking ingeroepen van de Interamerikaanse mensenrechtencommissie om een einde te maken aan de geweldscrisis waarin het land zich bevindt. Ook in dit Midden-Amerikaanse land vallen veel slachtoffers door politiek geweld.

Zakenvaria

DE KLM HEEFT zijn productie in mei verhoogd in vergelijking met een jaar daarvoor met niet minder dan tien procent. Met tussen haakjes de gegevens van mei 1979 krijgt men over vorige maand het volgende beeld in miljoenen ton kilometers: lijndiensten passagiers: 104,6 (107,4 min 3%), vracht: 79,3 (76, 1(+4%), post: 3,8(3,4m+13%), charters: 8,4(7,7+10%), totaal vervoer: 196,1 (194,6+1%), productie: 347,0(315,2+10%) en beladingsgraad: 56,5(61,7).
Over de twee eerste maanden van het nieuwe boekjaar (april en mei) krijgt men de volgende cijfers met tussen haakjes die van 1979: lijndiensten, passagiers: 199,2(205,0-3%) vracht: 159,1(147,3+8%), post: 7,6(6,7+14%), charters: 15,6(13,8+18%), totaal vervoer: 381,5(372,8+2%) en productie: 674,5(608,5+11%) en beladingsgraad: 56m6(61,3).

Heer Bommel en de Wadem

0667 Magister Pas zoog zich vol met de nevels, die hem omwolkten en greep zijn rugzak. "Die moet ik niet vergeten," kraste hij. "Ik zeg; ik moet mijn machtsmiddelen niet vergeten. Nu kan ik ze allemaal ontplooien en de wereld tot een zwart lustoord maken. Héhé-hé!"

Er was echter niemand, die wist welk gevaar de aarde bedreigde en het leven ging er zijn gewone gang. Heer Bommel was bijvoorbeeld nog steeds bezig professor Prlwytzkofsky van de ronkende boortoren af te houden. "Het is mijn Bommelboor!" riep hij uit. "En dit keer heb ik hem goed afgesteld, zodat u er af moet blijven. Anders gebeuren er ongelukken." "Ongelukken," herhaalde de ander hijgend. "Die kunnen met recht geschieden. U boort mijner ader onderwaarts. Hij kan der gas bereiken...
Als wij niet zeer voorzicht zijn..."
"Der gas is in der grondesbodem aanwezend!" riep de hoogleraar met zijn laatste krachten. "En het is ja mogelijk, dat der instelling boven mijner ader staat. Wij moeten dat behoedzaam proeven, vóórdat..."
Verder kwam hij niet, want op dat moment spoot er plotseling een straal vocht uit de plek, waar de boor steeds verder in de aarde verdween. Het was duidelijk, dat heer Bommel inderdaad de ader had aangeboord, die later als de Zbygniew Prlwytzkofsky-ader zo bekend zou worden.

PDB verwijt het BC minachting voor raad

KRALENDIJK — In een communiqué uitgegeven door de P.D.-Bonaire, betreurt de oppositiepartij het dat het Bestuurscollege van de UPB zo laat de vergadering bij elkaar roept om de begroting voor het komend jaar te behandelen. Volgens DE ERNA artikel 110 moet de begroting overhandigd worden aan de eilandsraad vóór 1 mei en dient hij goedgekeurd te worden vóór 1 juli, anders moeten de Staten de begroting van Bonaire goedkeuren, indien er een tekort in voorkomt. De PDB keurt deze antidemocratische houding van de UPB volkomen af.

Het is onmogelijk, aldus het communiqué om in één dag een begroting te behandelen. En dit weet het BC even goed. Nu wil men het toch forceren om op maandag (vandaag is de begrotingsvergadering begonnen-red.) vóór twaalf uur 's nachts goedkeuring te krijgen. De PD heeft in het bijzonder de laatste maanden zich degelijk voorbereid voor de begrotingsbehandeling.

Met verschillende sectoren uit de gemeenschap zijn er gesprekken gevoerd om een gezonde bijdrage te leveren in het bestuur, zijnde de enige oppositiepartij.

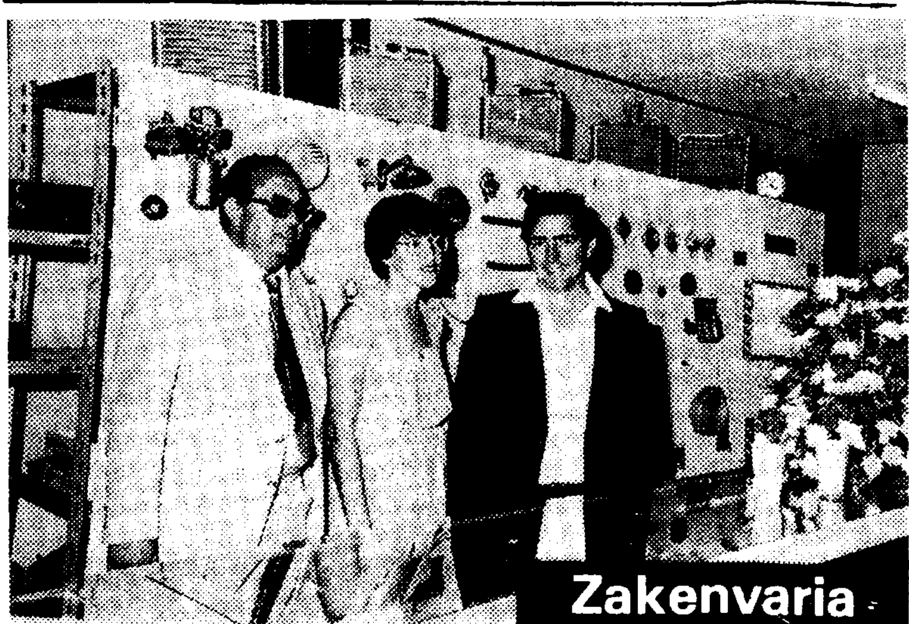
De begroting van Bonaire omvat meer dan negentien miljoen aan uitgaven, terwijl er een tekort voorkomt van negen miljoen. Er zijn heel wat vragen die de PDB aan het BC wil stellen en bovendien wil deze partij met concrete voorstellen komen om een meer evenwichtige begroting te maken. Het huidige BC belemmert dit echter.

Van nu af stelt de PD de heer Rudy Ellis verantwoordelijk wanneer de vergadering niet tot een akkoord kan komen.

De houding van de UPB is anti-democratisch en betekent minachting jegens de eilandsraad, welke gekozen is door het volk. Nogmaals heeft de UPB door zeer anti-democratische manipulaties de mond van de oppositie willen snoeren. De PD zal blijven vechten om te voorkomen dat er een tot een totale dictatuur komt op Bonaire van de UPB. Tot zover het communiqué van de PD, welke ondertekend was door de heer Jopi Abraham, voorzitter.



WILLEMSTAD — In het nieuwe gebouw van Licores Maduro dat afgelopen vrijdag werd geopend is een hoekje ingeruimd dat nog geheel moet worden ingericht als wijnhoek. Daar zal van allerlei informatie over uiteenlopende wijnen versterkt worden. Geproefd kan er ook worden, terwijl er een soort wijnboeken-bibliotheek zal worden opgezet. Een speciale atractie wordt ook de snelkoeler die flessen wijnen binnen enkele minuten op de gewenste temparatuur brengt.



WILLEMSTAD — Op Buena Vista is het eerste Curacaose filiaal van het Amerikaanse concern Kooltemp vrijdag officieel geopend. Directeur is Rudy Vinck die er investering heeft gedaan van Ƒ 97.000 gulden. Hij is de enige aandeelhouder.
Kooltemp die hij hier vertegenwoordigt, heeft vestigingen over de hele wereld. Zijn zaak levert koelinstallaties voor alle typen auto's en installeert ze ook. Ook onderdelen voor alle merken auto-airco's zijn er verkrijgbaar. Op de foto vlnr Harold Robles, een Antilliaan die export-manager is van Kooltemp International, en het echtpaar Vinck.

Sport en lezingen op programma

Studenten op bezoek

KRALENDIJK — Op Vrijdag kwam een zestigtal studenten van de Universiteit van de Nederlandse Antillen op Bonaire om in het kader van nationbuilding meer van Bonaire te leren kennen. De groep stond onder leiding van mej. Gigi Scheper en de heer Bazur. Na aankomst begaf de groep zich naar Hotel Bonaire. Zaterdagmorgen maakte de groep een toer over het eiland, terwijl er zaterdagmiddag voor een behoorlijk publiek een voetbalwedstrijd, was tussen de universiteit en het team van Teach-United. Het team van T.U. wist de naam van Bonaire hoog te houden en versloeg het universiteitsteam met 4-2.

Zaterdagavond waren er twee volleybalwedstrijden op de banen van de BSF. Een sterk spelend Aguilateam veegde letterlijk de meisjes van de universiteit van de baan. Gemakkelijk won het team van Aquilas met respectievelijk 15-0 en 15-2. Het heren team van de universiteit bood meer tegenstand en de wedstrijd eindigde in een 3-1 overwinning voor de jongens van Aguilas (Bonaire). Op zondagmorgen kregen de studenten een interessante lezing door Frans Booi en was er ook een softbalwedstrijd. 's Middags volgde er nog een lezing door de heer George Curiel over de Kamer van Koophandel op Bonaire. Zeer vermoeid maar voldaan keerde de groep gisteravond terug naar Curacao.

De twee organisatoren, Gigi Scheper en Bazur mochten terugzien op een zeer geslaagde excursie. Het is te hopen dat deze soort excursies herhaaldelijk gedaan worden zodat zeker voor de komende jaren de bevolking van de eilanden elkaar beter kunnen leren kennen.

Bestuur van MCB-personeels vereniging

WILLEMSTAD — Het bestuur van de personeelsvereniging van Maduro & Curiel's bank (MCB) nv ziet er als volgt uit: voorzitter D. Tweeboom, secretaresse N. Groenenberg, penningmeester (belast ook met de bouw van het clubhuis) G. Snijders, commissaris, belast met het clubhuis, C. Snijders, met sportzaken: C. Richardson, met sociaal culturele zaken, tevens vice-voorzitter J. Colina en met inkopen, tevens tweede penningmeester S. Rijnschot. Zo blijkt uit het personeelsorgaan Bos di banko.

Hubert Vis vertrekt

KRALENDIJK — Vrijdag was er een geanimeerd afscheid van de heer Hubert Vis, voorzitter van de ex-VLB. De heer Vis vertrekt naar Nederland, waar hij verder gaat studeren. Vele vrienden en kennissen waren op het afscheidsfeest, waaronder ook de gezaghebber van Bonaire. De vele geschenken die de familie Vis mocht ontvangen, gaven blijk dat men de familie niet graag ziet vertrekken.

De heer Hubert Vis hoopt na vijf jaren studie weer terug te keren op zijn geboorteeiland. Gedurende het laatste jaar was Hubert ook verbonden aan de Amigoe dagblad als fotograaf.

Plannen voor kinderboerderij

KRALENDIJK — Vrijdagmiddag was er een informatief gesprek tussen de hoofden van de basisscholen op Bonaire en een groep van mensen uit de gemeenschap over de mogelijkheid van een kinderboerderij op Bonaire. De basisgedachte achter dit idee is om een boerderij op te zetten van typisch plaatselijke dieren en planten, waardoor de schoolkinderen kennis van hun natuur kunnen opdoen. Hierdoor wordt er een mogelijkheid geschapen om zeer aanschouwelijk onderwijs te kunnen geven. Het ligt in de bedoeling om in een later stadium meer concretere gegevens te verstrekken over de opzet van deze boerderij.

Remitido

Nos mama isla

Ruman di tera,
ta na unda bo ta.
Nos mama isla ta pidi nos,
dun'e un man p'e lanta.

Nos mama isla, ta deskuidá.
Si sigui asina,
aki poko témpu
nos lo mir'e ta kokochá.

Ruman di tera
ta na unda bo ta.
Nos mama isla ta pidi nos
dun'e un man p'e lanta.

Nos mama isla ta maltratá.
Si sigui asina,
aki poko tempu
nos lo mir'e tur destrosá.

Ruman di tera
ta na unda bo ta
Nos mama isla ta pidi nos,
dun'e un man p'e lanta.

Nos mama isla,
ta di bo ku mi e ta.
P'esey e ta suplika nos,
yud'e p'e progresá.

NOEMIE DE LANNOY,
CARACAS, 17-6-80

Slechts samenstelling veranderd

Saba laat Nederland voedselhulp bepalen

WILLEMSTAD — Bestellingen voor voedselhulp zijn nimmer uit Saba uit gedaan, omdat de daarmee belaste ambtenaar ervan uit is gegaan dat Nederland bepaalt hoeveel voedselhulp wordt verstrekt. Deze zelfde ambtenaar is door het BC besalst met de coordinatie voor wat betreft opslag en distributie van de hoeveelheden voedsel voor het eiland.

Over de beginjaren zijn weinig details te verstrekken omdat dat nogal uit de losse hand is gebeurd en er nimmer verslagen zijn opgemaakt. De hoeveelheden voedsel voor Saba waren in elk geval niet erg groot. Het archief start hiervoor pas in 1976. Het enige wat de daarmee belaste ambtenaar verder deed was trachten de samenstellingen van de voedsel-pakketten enigszins te wijzigen. De hoeveelheden bleken te opslagruimte voor te vinden. niet gewijzigd. Steeds werd die van het jaar eerder aangehouden.

De producten werden aangevoerd via St Maarten. Dat gebeurde aanvankelijk met het schip de Monique Bredero. Toen dat schip - op mysterieuze wijze - verging in 1978 werd het transport moeilijker. Soms ging er voedselhulp verloren langs de vele schakels die er bestonden of kwamen gemaakte bestellingen elders bijvoorbeeld op St Eustatius aan. De transportkosten vanuit St Maarten droeg Saba zelf, dat wil zeggen één gulden per kist. De betrokken ambtenaar wist niet dat de goederen verzekerd waren en dat bij verlies dat geclaimd kan worden. De laatste tijd worden de producten opgeslagen in het nieuwe ziekenhuis.

De distributie geschiedt naar het ziekenhuis, naar diverse scholen en personen. De daarbij betrokken instanties en het BC waren bezorgd dat deze vorm van hulpverlening de mensen te zeer zou verwennen. De daarvoor in aanmerking komende mensen moeten het dan ook zelf afhalen op het bestuurskantoor. Betere voorlichting over voedsel-gewoonten werd geprefereerd, aangezien in veel gevallen het voedingspatroon niet adequaat is.

SITUATIE ALARMEREND OVER HELE LINIE

Onderwijsgedeputeerde Frank Rozendal

Didaktische zorg op basisscholen miniem

WILLEMSTAD. – Over de gehele linie zijn de schoolresultaten dit jaar teleurstellend en de examenresultaten vertonen duidelijk een duikeling. Dit verklaarde gedeputeerde van onderwijs Frank Rozendal in een gesprek met de Amigoe. Het grootste probleem in het onderwijs ligt volgens hem bij het basisonderwijs dat niet aansluit op het voortgezet onderwijs. Dat heeft voor een groot deel te maken met de inzet van de leerkrachten, meent de gedeputeerde, en hij vertelde dat diverse scholen weigeren PA-leerlingen te begeleiden of zelfs aan te nemen. Een onderzoek wordt nu ingesteld naar het alarmerend dalend niveau van het onderwijs en nog vóór het eind van dit jaar zullen de schoolbesturen maatregelen nemen.

De gedeputeerde vond het een gevaarlijke tendens om alle onderwijsproblemen af te schuiven op socio-economische omstandigheden en problemen buiten de school, zoals het onderwijssysteem. "Niemand kijkt naar zichzelf of neemt de moeite zelfkritiek te uiten", verklaarde de gedeputeerde. Hij noemde de onderwijssituatie verontrustend en zei dat vergelijkingen getrokken moeten worden met de situatie van zo'n vijf jaar terug.

Daarover zijn echter vrijwel geen gegevens beschikbaar. Zo schijnt er een groeiende tendens te zijn van vroege schoolafvallers. Volgens gegevens van het departement van onderwijs verliet het vorig jaar 14 procent van de 5de klas-bevolking vóór het eind van het schooljaar de school. De gedeputeerde toonde zich nogal sceptisch over dit percentage maar vond het toch alarmerend. Het zou gaan om 392 jongens en 163 meisjes die gedurende het schooljaar de vijfde klas verlieten om nog ombekende redenen. "Naar onze normen zijn dat semi-analfabaten", vertelde de gedeputeerde die een onderzoek hiernaar heeft gelast. Op de eerste plaats zouden de scholen zelf via huisbezoek de reden hiervan moeten nagaan, vond hij.

Verder noemde hij het probleem van de leerlingen die in de zesde klas tussen wal en schip vallen. "Als zij al 15 jaar zijn en onvoldoende punten halen om toegelaten te worden tot een LTS of Huishoudschool kunnen zij niet terug naar de lagere school vanwege hun leeftijd", legde hij uit. Merkwaardig vond hij het dat die leerlingen via een praktische opleiding (PBO) later wel goed terecht komen. Volgens hem kwam dat omdat de leerlingen dan wel voldoende aandacht krijgen en gemotiveerd worden om iets te leren.

Volgens hem schort daar heel wat aan op de basisscholen. "Wij kunnen een prachtige herstructurering van het onderwijs invoeren en zelfs het papiamentu invoeren als voertaal in het heel onderwijssysteem, maar zonder een behoorlijke didaktische zorg komen we nergens", aldus de heer Rozendal. Hij legde uit dat met een dergelijke zorg, de leerlingen gemotiveerd worden om te leren. "Dat zal echter veel meer eisen van een leerkracht dan slechts les geven tussen half acht en half een", merkte de gedeputeerde op, die vond dat er nog te weinig zelfkritiek wordt uitgeoefend door de leerkrachten zelf. Het mamoetsysteem vond hij als systeem niet slecht. "De leerling staat er centraal en uitgegaan wordt van de capaciteiten en ambities van de leerlingen, maar als de leerkracht de leerling niet weet te motiveren dan komt er niets uit", zei de gedeputeerde.

Allerwege zou er kritiek bestaan op de opleiding van de leerkrachten. Zo zouden er basisscholen zijn die geen PA-studenten willen begeleiden en jonge pas afgestudeerde leerkrachten liever niet aannemen. "Er zijn veel klachten over de studenten die afgeleverd worden door de PA", verklaarde de gedeputeerde die er geen doekjes om wilde winden. Volgens hem wordt er te weinig aandacht besteed aan het leren van PA-studenten om hun kennis over te brengen op de leerlingen en wordt er teveel tijd besteed aan secundaire factoren. De schoolbesturen zijn nu bezig een programma op te stellen om dit euvel te verhelpen. Een van de aspecten is de begeleiding van jonge leerkrachten door ervaren krachten.

De gedeputeerde heeft in het verleden vaker kritiek uitgeoefend op de inzet van leerkrachten voor het onderwijs in het algemeen.

Aan de Amigoe verklaarde hij dat hij inderdaad jarenlang kritiek heeft geleverd maar dat gebleken is dat dat niet helpt. "Nu zullen wij voor hun beslissen hoe het wel moet", zei hij. Een onderzoek is nu gaande naar de resultaten van het onderwijs.

Over de gehele linie zijn die alarmerend, vertelde de gedeputeerde. Niet alleen de examenresultaten zijn zeer teleurstellend, maar ook het aantal zittenblijvers op de MAVO, HAVO en VWO, de afvallers van het VWO naar de HAVO en het percentage dat van de brugklas naar de VWO moet gaan dat dit jaar aanzienlijk laag zal zijn.

Ook het aantal afvallers van de LTS en huishoudscholen noemde hij alarmerend.

Volgens hem zijn al deze problemen in het voortgezet onderwijs het gevolg van het falen in het basisonderwijs, waardoor geen aansluiting bestaat, terwijl de kloof zal blijven groeien. Daarom zal er hard gewerkt moeten worden aan verbetering van het basisonderwijs.

Aan de hand van de resultaten van het onderzoek dat op kort termijn af zal zijn afgerond, zullen de schoolbesturen maatregelen treffen. De gedeputeerde verwachtte dat nog vóór 1981 de eerste tekenen van verbetering te zien zullen zijn.



WILLEMSTAD – De leerlingen van de Blenchi-kleuterschool op Barber hebben gisteren een bonte middag/avond gehouden. De opbrengst ervan was bestemd voor bijdrage aan de reis- en operatie-kosten van een medeleerling, Gregory Hcyer, die slecht ziet en daarvoor vlak vóór het weekeinde onder begeleiding van Sixta Hooi naar Colombia reisde. Opgevoerd werden dans, toneel, poezie en andere aardige uitbeeldingen. Het programma werd vlot afgewerkt en stond onder leiding van Italda Valks. De opkomst viel wat tegen, ook al omdat de accomodatie op de school veel te wensen overlaat.

Geen presentatie toneelstuk over homofilie op kerkplein

WILLEMSTAD. – Hoewel in principe aan de Creatieve Expressiegroep en de Grupo Homofilia Antiyano door de pastoor van Brievengat was toegezegd dat een forum-theaterstuk over homofilie op het kerkplein mocht worden gepresenteerd is de voorstelling niet doorgegaan de afgelopen zaterdag.

Op verzoek van enkele kerkgangers zou monseigneur Ellis de pastoor van Brievengat hebben opgedragen de presentatie stop te zetten.

Het stuk dat in de vorm van forum theater zou worden gebracht waarbij het publiek een eigen mening mag geven over een gepresenteerd thema, zou het probleem behandelen van een jongeman die thuis moet toegeven homofiel te zijn. Dat wordt niet zomaar geaccepteerd en de jongen wordt het huis uitgezet.

Een vertegenwoordiger van de Creatieve Expressiegroep vertelde de Amigoe dat daarmee het thema afgehandeld zou zijn waarna het publiek zelf een mening mocht geven over het probleem.

Zoals bekend weigerde de gezaghebber een vergunning te geven voor opvoering van het stuk in het Wilhelminapark omdat het optreden "aanstotelijk dan wel in strijd met de heersende zedelijke opvattingen" zou zijn.

"De gezaghebber heeft het stuk zelf niet gezien, en heeft de Creatieve Expressiegroep ook niet de kans geboden uit te leggen dat er niets aanstotelijks was aan het stuk", aldus legde een woordvoerder uit. Volgens de gezaghebber zou het lokaal publiek niet rijp zijn voor dergelijke theaterstukken.

De pastoor van Brievengat had de groep later toestemming gegeven het stuk te presenteren op het kerkplein. Daarop kwamen echter enkele kerkgangers in actie waarop de pastoor van Brievengat de opdracht kreeg van de bisschop de uitvoering stop te zetten. Zaterdagmiddag verzamelden enkele leden van het theatergroep en belangstellenden zich op het kerkplein waar een felle discussie ontstond rond de uitvoering van het theaterstuk, waarbij een eilandsraadslid zich presenteerde en aan de discussie een einde maakte door te verklaren dat zelfs een discussie over het stuk verboden was.

De theatergroep is nu voornemens het stuk aan huis van één van de spelers het stuk aan huis van van de spelers te brengen voor een select gezelschap bestaande uit vertegenwoordigers van de pers, het BC, de centrale regering en instanties die te maken hebben met cultuur.

Minister Eisdens voorkeur:

Vaste kern op ILO-conferentie

WILLEMSTAD. – De minister van Sociale zaken en Arbeid, Jules Eisden is sterk voorstander van een vaste kern in Antilliaanse delegatie naar ILO-conferenties. Dat heeft te maken met dikwijls zeer ingewikkelde materie die er aan de orde komt. Hij verklaarde dat desgevraagd aan de Amigoe.

Minister Jules Eisden van Sociale zaken en Arbeid heeft kort geleden een bezoek gebracht aan Genève waar de conferenties plaats vond van de ILO, een internationale arbeids-organisatie van de Verenigde Naties. De Antillen nemen aan deze conferentie deel als onderdeel van de Nederlandse delegatie. De Antilliaanse afvaardigingen waren Leo Yarzagaray (SEPA) namens de vakbonden, de heer Ragunath namens de werkgevers en mr. Coffie van het departement van Arbeid (afdeling ILO) namens de regering. Minister Eisden bezocht de conferentie, zoals meerdere ambtsgenoten van hem uit andere landen, zonder deel uit te maken van een specifieke delegatie.

Volgens de minister moeten de Antillen toe naar een vaste kern van deelnemers aan deze conferenties, omdat er zeer ingewikkelde materie wordt behandeld. De regering zal in elk geval streven naar een vaste vertegenwoordiger voor deze conferentie die eventueel de anderen kan inlichten over de ontwikkelingen door de jaren heen op deze conferentie.

Met ILO-vertegenwoordigers heeft de minister gesproken over de mogelijkheid een expert uit te zenden naar St. Maarten voor opstelling van een functie-beschrijving bij het energie-bedrijf Gebe. Dat gebeurde op verzoek van de vakbond UFA. Er is een kans dat vanuit Trinidad iemand wordt gezonden. Over het bekostigen van dit plan wordt nog onderhandeld. Er bestaat een mogelijkheid dat de VN-organisatie UNDP dit doet of de ILO en de regering is eventueel bereid ook een deel van de kosten te dragen.

Tevens is serieus gesproken over de uitzending van een gespecialiseerde kracht op het terrein van bijscholing en training on the job. Een belangrijk thema op de conferentie die van begin juni tot 24 juni duurde, was de werkloosheidsproblemen onder de jongeren, de vrouwen en personen boven de 45 jaar. De vertegenwoordigers van de diverse landen wisselden ervaringen uit op dit punt.

Minister Eisden heeft gesproken over een deskundige die met de vertegenwoordigers van het Practisch Beroepsonderwijs (PBO) zou kunnen bestuderen welke mogelijkheden er hier zijn voor een cursus voor jongelui die net van school komen, maar vanwege hun vooropleiding toch niet aan de slag kunnen. De regering zou dan een deel van de loonkosten voor zijn rekening nemen en de werkgevers geven de leerling-vaklui (jongens en meisjes) dan gelegenheid om gedurende een jaar ook een cursus te lopen voor een soort specialisatie.

Over deze materie heeft de Antilliaanse bewindsman nadien ook gesproken in Den Haag met KABNA. Het betrof hier een orienterend gesprek. Nederland heeft altijd gezegd te zullen helpen wanneer projecten worden voorgesteld die helpen aan verlichting van het werkloosheidsprobleem. Volgens minister Eisden kan met dit project naar schatting het werkloosheidspercentage onder de jeugd met ongeveer zes procent dalen. De Antillen zullen nu verder het plan moeten voorbereiden en klaar maken voor indiening bij Nederland voor steun waar het de financiele bijdrage betreft aan de werkgevers.

Deskundigen uit Nederland

Steun voor SVB-saneringsplan

WILLEMSTAD. – Minister Jules Eisden van Sociale zaken heeft in Nederland steun gekregen voor het plan de Sociale Verzekeringsbank (SVB) te saneren. Over niet al te lange tijd zullen twee Nederlandse deskundigen naar de Antillen komen om hier daadwerkelijk aan te beginnen. Aldus vertelde de bewindsman vanmorgen in een gesprek met de Amigoe, nadat hij gisteren uit Nederland was teruggekeerd.

Over de sanering van de SVB heeft minister Eisden in Den Haag niet alleen gesproken met vertegenwoordigers van het kabinet voor Nederlands-Antilliaanse zaken (Kabna), maar ook met zijn Nederlandse ambtsgenoot Albeda. Deze laatste deed de toezegging dat spoedig iemand uitgestuurd zal worden die deskundig is op het terrein van automatisering en mechanisering van instellingen. Hij zal de werkgroep Arends bijstaan die werkt aan een automatiseringsplan voor de SVB.

Tijdens het verblijf van de minister in Den Haag is tevens overlegd over de mogelijkheid mr Boots aan te trekken voor enkele weken om bijstand te verlenen als expert op het gebied van sociale verzekeringen. Mr Boots heeft de Antillen enkele jaren geleden al eens bijgestaan met bepaalde zaken op sociaal gebied. Hij is momenteel rechter, maar kan zich vrijmaken om de Antilliaanse regering te helpen. Eind van deze of begin volgende maand komt hij aan.

Minister Eisden legde uit dat met het SVB-saneringsplan wordt beoogd:

- de administratie bijwerken; de laatste jaarrekeningen dateren van 1975, hetgeen problemen oplevert voor ondermeer de bepaling van de premies en dergelijke.

- Aangezien er een tekort is aan top- en middenkader bij de SVB zal dat moeten worden verholpen.

- Het hele personeel zal getraind worden aan de hand van cursussen om bij te blijven op het terrein van sociale verzekeringen.

Projekten meerjarenplan op begroting van Land

WILLEMSTAD – In de landsbegroting van dit jaar zijn de projekten meerjarenplan opgenomen die verplichtingen brengen voor de landsregering. In totaal zullen de uitgaven voor de projekte jaar ruim 74 miljoen gulden bedragen.

Zestig duizend gulden wordt besteed aan een training on the job op Curacao terwijl 2 miljoen gulden geinvesteerd wordt in de campus van de universiteit. Dit zijn zuiver landsprojekten.

Bonaire zal 300 duizend gulden ter beschikking hebben voor het projekt woningrenovatie en 640 duizend gulden voor landbouwwerktuigen.

De Mount Scenery road te Saba kost 350 duizend gulden terwijl 65 duizend gulden ter beschikking staat voor aanschaf van brandblusmaterieel voor het eiland. Ook staat voor het projekt woningverbetering 475 duidens gulden ter beschikking.

St. Eustatius kan 600 duizend gulden besteden voor de volkswoningbouw en krijgt ook brandblusmaterieel voor een bedrag van 65 duizend gulden. De wegen op het eiland zullen verbeterd worden tot een bedrag van bijna 400 duizend gulden.

De uitbreiding van de waterfabriek op St. Maarten kost ruim drie miljoen gulden terwijl 85 duizend gulden is uitgetrokken voor een woningbouwplan.

Dit brengt het totaal aantal projekten op ruim acht miljoen gulden waarvan zowat de helft als schenking en de andere helft als lening wordt ontvangen. Op Aruba loopt het totaal aan projekten in de 31 miljoen en op Curacao in de 33 miljoen gulden loopt.

Van de projekten op Curacao en Aruba is geen gedetailleerde toelichting gegeven in de begroting van dit jaar.

Laatste show van Nydia Ecury in CPA

WILLEMSTAD – In de schouwburg Centro Pro Arte - dat na de volgende week dicht gaat wegens vakantie - is vanavond beslist de allerlaatste voorstelling op Curacao van de show van Nydia Ecury, "Luna di Papel". De kaarten voor deze laatste voorstelling zijn verkrijgbaar op de bekende adressen en indien er overblijven ook aan de kassa bij Centro Pro Arte. De muzikale omlijsting van deze show is in handen van het Salsbach Jazz Trio.

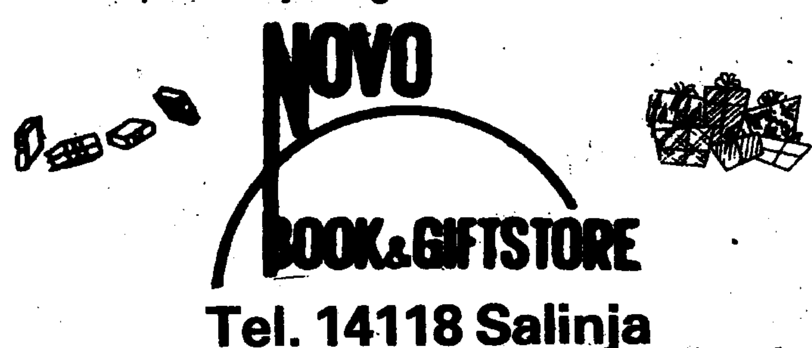
Het weer

WILLEMSTAD – De weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur Licht tot half bewolkt met voornamelijk gedurende de ochtenduren kans op een plaatselijke bui. Matige tot vrij krachtige oostelijke wind.
Het overzicht:
De vochtigheid en onstabiliteit in de onderste luchtlagen zijn voldoende om enkele buien tot ontwikkeling te doen komen. Er bevinden zich geen storingen in het Caribisch gebied die het weer voor de komende 24 uur kunnen gaan beinvloeden.

Hervormde Kerk op Statia kan worden gerestaureerd

WILLEMSTAD – Nederland heeft zijn goedkeuring gehecht aan het plan voor restauratie van de Hervormde Kerk op St Eustatius. Het betreft hier een project van het Statiaanse BC bedoeld om de eigen identiteit te bevorderen door ondermeer behoud van historische monumenten, de werkgelegenheid te helpen en toeristische bezienswaardigheden te verfraaien. Het kantoor Plan D'2 stelde het project-doessiers samen.

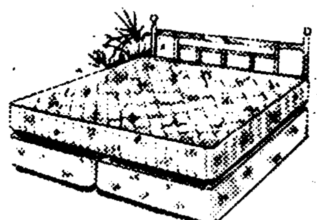
De totale project-kosten worden geraamd op 614.940 gulden. Nederland betaalt daar 265.040 gulden van uit de fondsen voor sociaal-educative projecten. Het eiland Statia heeft inbreng van 52.900 gulden zijnde de grond.



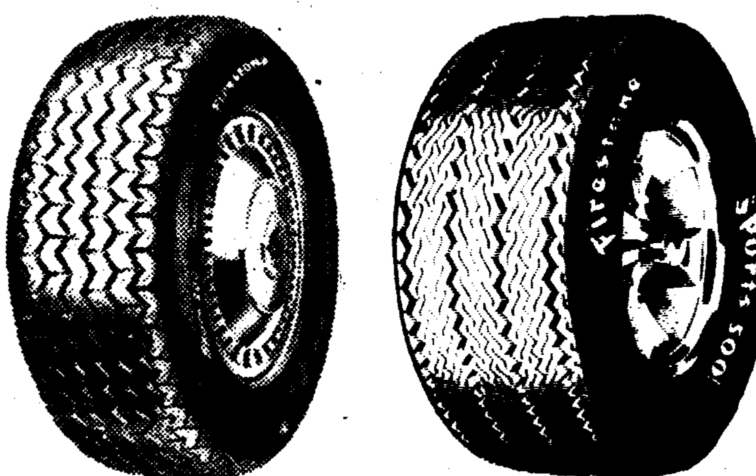


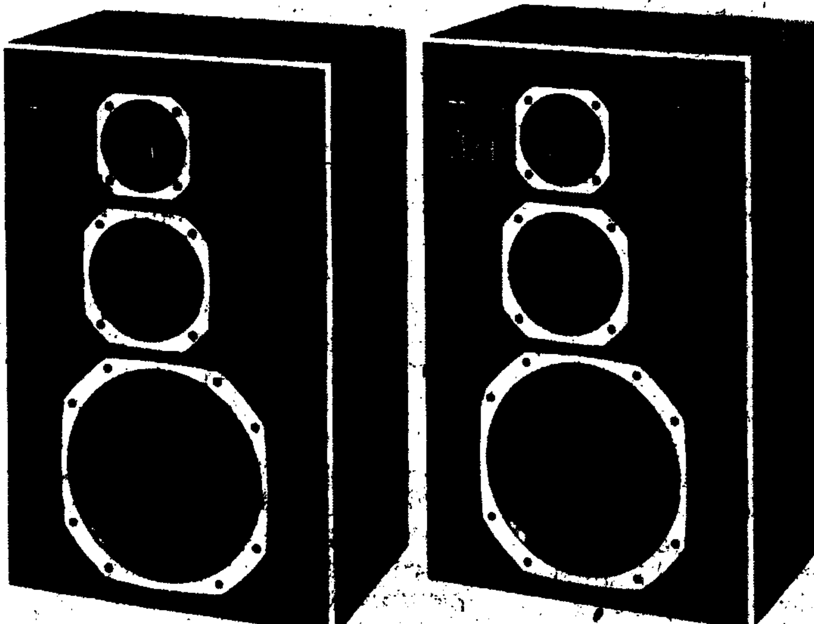




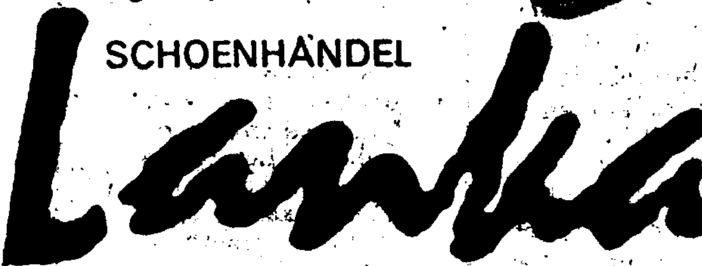












Ook Salinja en omgevi[ng] bieden keur aan winke[ls]

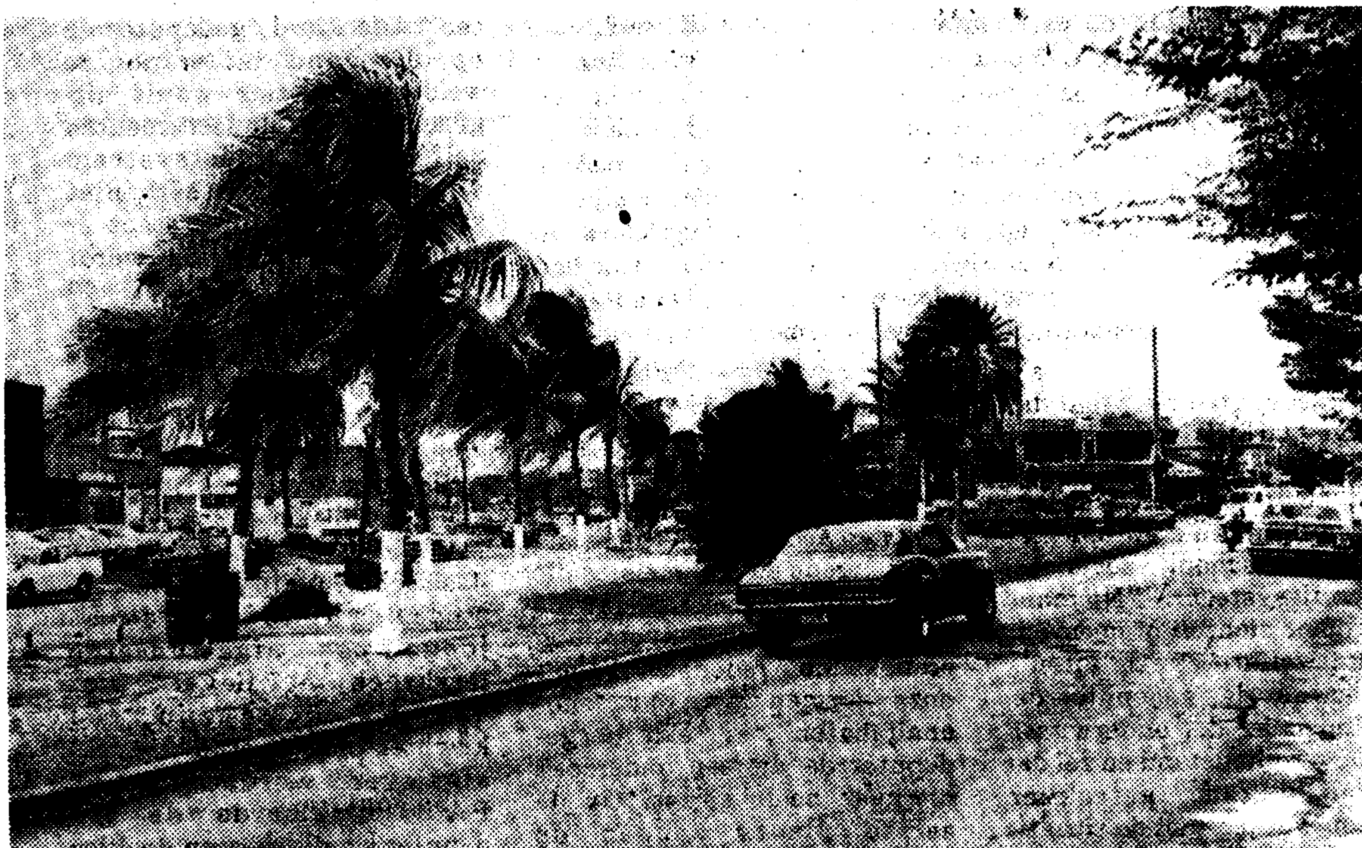
HOE GEMAKKELIJK het is te kunnen winkelen, zonder dat een mens daarvoor helemaal naar Punda moet, bewijst de toenemende belangstelling voor Salinja en omgeving. Het publiek vindt steeds gemakkelijker zijn weg naar de zaken op Salinja en de daaraan grenzende gedeelten van de Fokkerweg en de Schottegatweg. Van de weeromstuit raken de zakenmensen ook steeds meer geinteresseerd in dit winkelcentrum buiten de stad. De ene na de andere fraaie nieuwe zaak verrijst er — een lust voor het oog, een genot voor de koper!

Wat kan er eigelijk allemaal worden gekocht op en rond Salinja? om kort te gaan: van alles en nog wat. Van een bril voor op de neus bij Odubes & Kan tot een bril voor het toilet bij Curacao Plumbing. Daar tussenin is nog een scala aan artikelen verkrijgbaar.

Wie schoenenpech heeft kan bij Kwikkie terecht, waar zijn schoeisel niet alleen vakkundig maar ook snel gerepareerd wordt. Wie bandenpech heeft of een anderszins haperende auto, gaat naar Pablo Frederik. Hebben ze daar de wagen weer pico bello in orde gebracht, kan hij bij wijze van 'finishing touch' ook nog in de carwash.

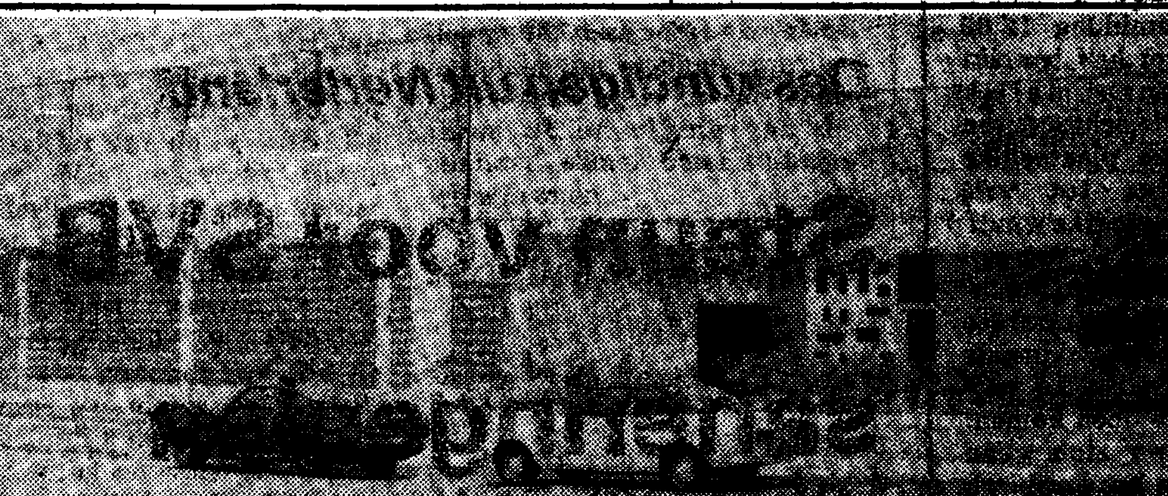
Zijn schoenen of banden zelfs met vakkundigheid echt niet meer te maken, tja, dan moeten er nieuwe worden aangeschaft. Ook dat kan op Salinja. Schoeisel is er te kust en te keur bij schoenhandel Lanka, terwijl bij Edon Sales banden gekocht kunnen worden (En bent U tóch bij Edon Sales en hebt U toevallig een nieuwe tuinslang nodig of andere bekleding voor Uw tuinstoelen...... Ook dát hebben ze daar!).

Voor wie iets nodig heeft uit de hardware-sfeer, biedt Salinja en omgeving keuze te over. Meedere zaken zijn hierin gespecialiseerd:



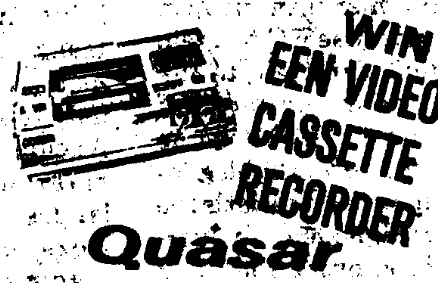


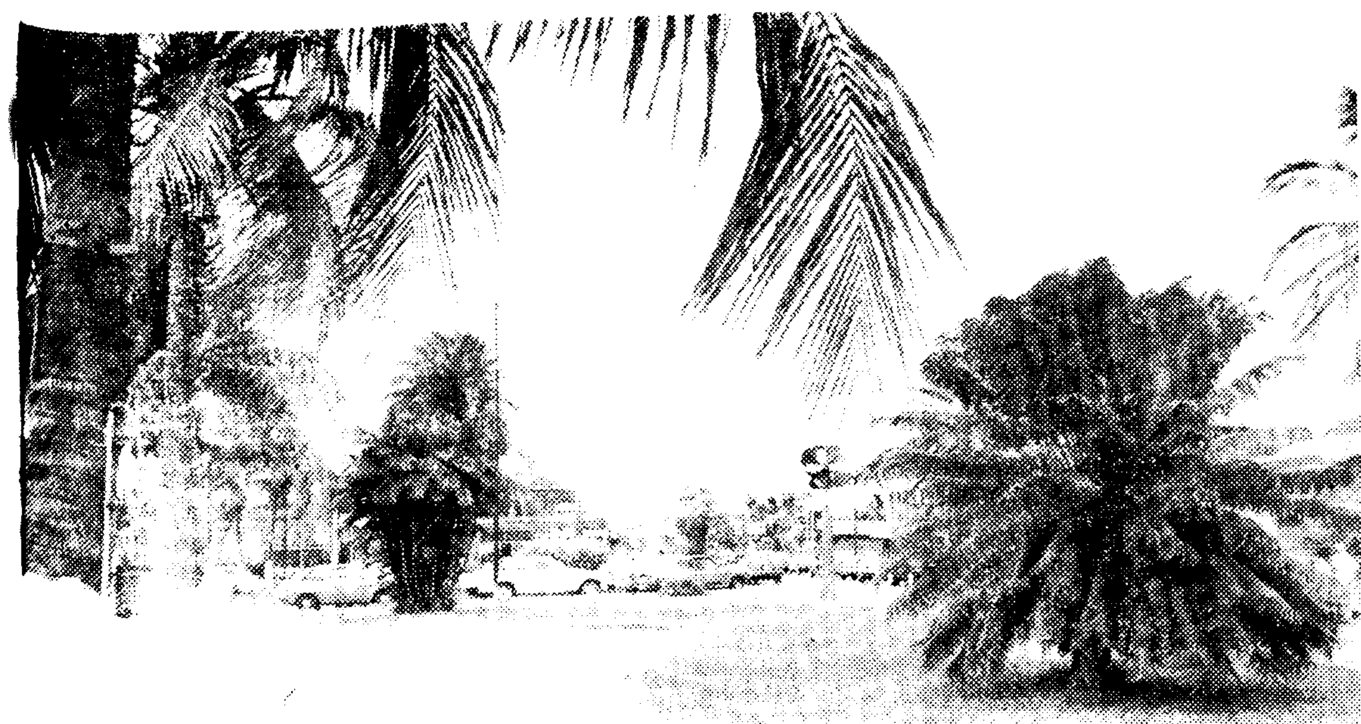












Prospero Baiz, Gomez Enterprises en Ferreira's. Bij Ferreira's zijn bovendien ook nog huishoudelijke artikelen te koop. Die zijn trouwens ook verkrijgbaar bij Casa Cohen, maar dan tesamen met een heleboel andere dingen, zoals bijvoorbeeld kleding. Kortom, Casa Cohen, is écht een warenhuis. Daar is van alles te koop.

Rijst en suiker, melk en fruit..... etenswaren dus! Geen enkel mens kan 'zonder'.

Regelmatig moet derhalve worden 'ingeslagen'. Op Salinja kan dat bij Brazao. Eten is nodig, elke dag, maar koken, dat kan best eens worden overgeslagen. Dan wordt er uit eten gegaan. En ook daarvoor kunnen mensen terecht te Salinja en omgeving: bij Tasty Freeze bijvoorbeeld of bij Lam Yuen.

Wie op zoek is naar een boek of een cadeautje, kan een keuze maken bij Novo Book & Giftstore.

Electrische artikelen zijn te vinden bij Philips en Hagemeyer en meubelstukken bij maar liefst een drietal zaken: Mesker, Hollandia en Casa Nene. Verder zijn in dit winkelcentrum buiten Punda de auto-dealers Çaribbean Motors en Moreno Brandao gevestigd plus het agentschap van Hubert Salas. Mocht bij het inkopen doen blijken, dat U niet genoeg geld bij zich heeft..... Banken zijn er op Salinja ook, voorbeeld een filiaal van de Maduro en Curiel's bank.

Kortom, op en rond Salinja is het prima winkelen: meubelzaken, auto-dealers, boutiques en hardware zaken. Zelfs een vakantie- of zakenreis kan op Salinja worden geboekt, bij Caribe Tours.

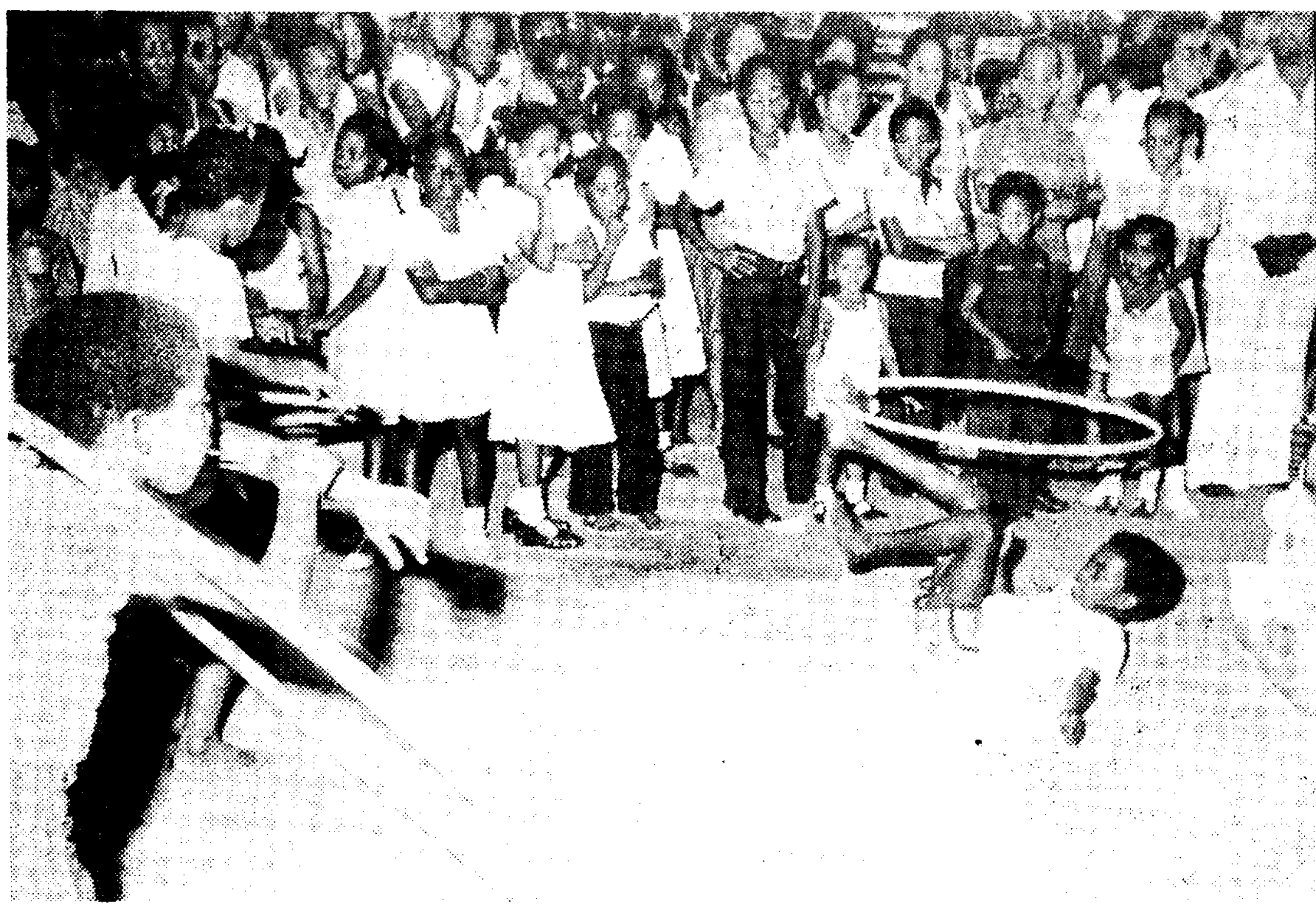
Winkelen op Salinja heeft onmiskenbaar voordelen: de zaken zijn fraai en modern; de variatie wordt steeds groter, omdat het centrum zich meer en meer uitbreidt. Een groot pluspunt is het feit, dat het winkelend publiek nooit te kampen heeft met parkeerproblemen. Bij elke zaak is plaats genoeg om de auto te stellen.

Heeft winkelen op Salinja en

Inkopen doen zonder parkeerproblemen

omgeving dan geen schaduwzijden? In zekere zin wel. De verkeerssituatie ter plekke is nogal chaotisch, waardoor er dikwijls zeer ingewikkeld gemanoevreerd moet worden met de auto. Dat is jammer! Eigenlijk ligt hier een taak voor de overheid. Het ontwarren van deze verkeersknoop zou niet alleen het winkelen vergemakkelijken, het zou zeer zeker ook de veiligheid verhogen. En als de overheid dan toch bezig is, kan zij wellicht ook de omgeving van de winkels lichtelijk verfraaien. Een boompje hier, een lichtje daar..... dat zou toch niet zó kostbaar zijn?.

Wél zou het inkopen doen op en rond Salinja — een stukje Curacao, dat zich in snel tempo ontwikkelt tot een winkelcentrum — er nog prettiger door worden!.



WILLEMSTAD — De hoola-hoop rage woedt weer enige tijd op Curaçao. Jaren geleden was dat ook al het geval. Nu is het altijd zo dat sommigen zeer bedreven raken in het hoola-hoop-en. Op grond daarvan zijn in het afgelopen weekeinde in het kinderparadijs Coneys Islands wedstrijden gehouden voor de jongelui in de "behandeling" van de hoola-hoop. Sommigen wisten reeds bij de "warm-up" (zie foto) rare capriolen uit te halen met hun instrument.

AMERICA LATINA

RIO DE JANEIRO — De Braziliaanse politie heeft onlangs twee vrachtwagen konvooien onderschept met honderden uitgehongerde mensen. Zij waren gerecruteerd in de staten Rio Grande en Piaqui in het noordoosten van Brazilie, waar een ontzagelijke droogte mensen en gewas teisterde. Slavernij blijft namelijk geen verleden tijd te zijn in Brazilie. Er doet zich een levendige handel voor in deze goedkope werk.

MEXICOSTAD — De situatie op het gebied van de bosbouw is in Latijns Amerika alarmerend. In deze eeuw is het totale door bossen bedekte gebied in dit continent ontzaglijk afgenomen, en dan vooral in de laatste vijftig jaar. Dit staat te lezen in een rapport van de Landbouw-organisatie van de VN, de FAO. De grote schuldige is dat de ontbossing niet efficient en zorgvuldig is gebeurd, maar in het wilde weg; doorgaans gebeurde dat om meer landbouw-en veeteeltgrond te krijgen. Feit is, dat het meeste oerwoud-gebied in feite van de overheden is. Deze verkopen de grond zonder te letten op bv de waarde van het daarop aanwezige hout. In Paraguay zal men bv binnen een kwart eeuw zonder bossen meer zitten, als men het huidige tempo van ontbossing aanhoudt. Paraguay voert veel hout uit. Men doet er namelijk niet aan nieuwe aanplant.

BOGOTA — De omhoog vliegende prijzen hebben in Colombia een gespannen situatie doen ontstaan, waarbij verschillende stakingsacties verwacht werden. Een en ander valt samen met een dreigende kabinetscrisis. Na de twee maanden durende de bezettingsactie in de Dominicaanse ambassade lijkt alles weer in beweging te zijn gekomen in Colombia. Overigens is president Cesar Turbay Ayala met meer gezag uit de gijzelingsactie gekomen omdat deze zonder bloedvergieten is verlopen. Vandaar ook de mogelijkheid van een volledig kabinetswijziging.

SAO PAOLO — De langdurige metaalstaking in Brazilie met als centrum Sao Paolo is voor de regering niet onverwacht gekomen. Bij een poging tot opening naar de democratie kan men zulke ontwikkelingen verwachten, zo liet een niet met name genoemde hoge functionaris weten. De Staking duurt langer dan enige staking van de honderd stakingen van verleden jaar. Overigens deden zich bij de metaalstaking ook confrontaties met de militaire politie voor, waarbij tientallen gewonden vielen.

QUITO — De regering van Ecuador heeft erkend, dat de landbouw hervorming een volkomen flop is geworden. Deze hervorming werd door voorgaande regeringen ondernomen en had als doel de landbouwproductie te verhogen, waarbij echter het idee van de particuliere eigendom centraal stond. De minister van landbouw en veeteelt van de huidige regering gaf de verzekering, dat de sector van de landbouw en veeteelt de hoogste prioriteit krijgt.

CARACAS — De strook Caribische zee welke Colombia en Venezuela elkaar al meer dan tien jaar betwisten is van "perifeer" belang voor Colombia en van vitaal belang voor Venezuela, zo verklaarde onlangs de oud-president dr Rafael Caldera. Het gaat hierbij om een heel de delicate zaak. Onder het bewind van Caldera was er nagenoeg een akkoord klaar gekomen; op het ogenblik is zijn partij Copei weer aan het bewind en schijnt men vorderingen te maken tussen beide landen.

CARACAS — Dat de landbouwhervorming nu al aan zijn twintigste jaargang toe is in Venezuela komt onder meer door het grootgrondbezit, dat geen medewerking verleent, maar ook door het gebrek aan belangstelling bij de investeerders om geld te steken in landbouw en veeteelt. Verder heeft de trek naar de grootstad nadelige invloed op de landbouwhervorming en het tempo ervan. Dit heeft de voorzitter van het Nationale landbouw instituut Raul Alegrett verklaard. De wet welke aanvankelijk door het kapitaal werd omschreven als een communistische ingreep werd in 1960 afgekondigd door de toenmalige president Romulo Betancourt. Alegrett wees in dit verband op de deviezen-uitvoer als gevolg van de aankoop van levensmiddelen in het buitenland.

MANAGUA — De Sandinisten regering heeft een grootscheepse fiscale hervorming ter hand genomen welke ten doel heeft zoveel mogelijk de import van niet noodzakelijke dingen aan banden te leggen. Verder wil men ermee bereiken, dat het kapitaal zich niet eenzijdig gaat ophopen bij een kleine groep burgers.

BRASILIA — Brazilie heeft zijn tweede plaats op de wereldranglijst behouden als producent van edelstenen. Op de eerste plaats staat Rusland. Brazilie voerde verleden jaar voor vijftig miljoen dollar aan edelstenen uit. Overigens heeft men becijferd dat voor niet minder dan honderd miljoen dollar aan edelstenen illegaal het land verlaten hebben. Van de kant van het bedrijfsleven en met steun van de overheid gaat en nu een campagne voeren om de legale handel vooruit te helpen.

Ingezonden

Monitors

DE GEBOUWEN VAN Tele-Aruba zijn uitgebreid en in de bestemde ruimten ingericht met een moderne installatie voor uitzending in kleur. Elke week wordt een volledig programma van komende evenementen verspreid zodat men kan zien, wat verwacht mag worden in de a.s. week. Of beter: wat NIET verwacht mag worden.

Iedereen heeft naar ik meen zo zijn voorkeur voor bepaalde uitzendingen waar dan de ontvanger voor wordt ingeschakeld; maar de keren, dat de verwachte uitzending (zonder voorafgaande aankondiging) vervangen wordt door iets anders, vaak al zo'n keer tien eerder gegeven, zijn legio. Voorbeeld daarvan o.a. "300 Millones", waarvan plotseling afgebroken stukken ook gegeven worden om tijd te vullen tussen twee programma,s. Die serie is zo langzamerhand uitgegroeid tot "3000.000 Millones".

Regie bij z.g. live shows is blijkbaar onbekend, als we de Mariachis in hun rode uitrusting gepresenteerd krijgen tegen een even rode achtergrond, zodat alleen handen, hoeden, gezichten en instrumenten te zien zijn. Lopende beelden van boven naar onder zijn schering en inslag, terwijl steeds de kleur via groen of blauw wegvalt om in zwart-wit te veranderen.

De inleiding van Nos Tera, met leuke opnamen van het eiland, is in de loop van de tijd zó groen, dat je je afvraagt óf er wel iemand controle op de kwaliteit van het beeld uitoefent.

Het signaal "Tele-Aruba Canal 13", waarvan de tekst nog eens extra wordt omgeroepen voor diegenen, die niet kunnen lezen, varieert doorlopend van flets-geel tot diep oranje met enige variaties in groen-rood-blauw. Dit ter afwisseling.

Al met al vraag je je af: "Wie stelt de programma's vast en controleert de betreffende persoon wel, of de aangekondigde programma's werkelijk aanwezig zijn? Waarom altijd weer onaangekondigde vervangingen?" En wat doen die mensen aan de monitors eigenlijk; spelen? Een grondige opleiding voor bepaalde mensen in Nederland of de Staten zou heus geen overbodige luxe zijn.

J. KEIZER.

Voor 2 beklaagden in afpersingszaak 6 jaar

ORANJESTAD — De rechter veroordeelde op vrijdag de gebroeders F.W. en T.W. tot 6 jaar gevangenisstraf met aftrek, als sluitstuk van de beruchte zaak van bedreiging, ontvoering en afpersing van bankdirecteur Boy Eman in de nacht van 30 op 31 oktober 1978. De officier eiste drie weken terug tegen ieder van de beklaagden een gevangenisstraf van 7 jaar en 6 maanden.

Ten aanzien van beide beklaagden achtte de rechter bewezen: bedreiging met enig misdrijf tegen het leven gericht, opzettelijk iemand wederrechtelijk van de vrijheid beroven en beroofd houden ena fpersing door twee of meer verenigde personen. Deze feiten staan naar het oordeel van de rechter in zodanig verband dat zij moeten worden beschouwd als één voortgezette handeling. Zij zijn immers in tijd elkaar direct opgevolgd en zelfs in elkaar overgegaan en ze zijn de onverbrekelijke uitingen geweest van hetzelfde ongeoorloofde wilsbesluit van de beklaagden.

Ten aanzien van de beklaagde T.W. achtte de rechter eveneens bewezen de opzettelijke overtreding van artikel 4, eerste lid, van de Opiumlandsverordening 1960. Met betrekking tot het tenlaste gelegde, omvattende de tenlastlegging van het misdrijf van lasterlijke verdachmaking tegen de rechercheur C.W. hierin verklaarde de rechter de officier niet-ontvankelijk.

Belediging, strafbaar krachtens titel XVI van het tweede boek van het Wetboek van Strafrecht van de Nederlandse Antillen, wordt immers aldus de rechter naar het voorschrift van artikel 282 van genoemde Wetboek, niet vervolgd dan op klacht van hem tegen wie het misdrijf is gepleegd.

Wij hebben, aldus de rechter, geen klacht van degene tegen wie het misdrijf is gepleegd, de persoon C.W. aanwezig bevonden, en daarom zal de beklaagde derhalve van het daar ten laste gelegde worden vrijgesproken.

Doodstraf voor overval

PEKING — Een Chinees van 23 jaar is in Peking ter dood veroordeeld wegens beroving van een bank in de hoofdstad in januari van dit jaar van omgerekend 1.300 gulden. De medeplichtige van de man, een Chinees van 22 jaar, heeft twintig jaar gevangenisstraf gekregen. De doodstraf voor de 23-jarige bankovervaller is twee jaar opgeschort. Als de man zich in die tijd goed gedraagt kan zij in levenslange gevangenisstraf worden gewijzigd. Met deze zware straffen wil de Chinese justitie afschrikwekkend werken.

Bomaanslag op radiostation van Nieuwe Hebriden

PORT-VILA — Maandag is een bomaanslag gepleegd op de studio's van de radio-omroep van de Nieuwe Hebriden in Port-Vila.

Op het ogenblik van de ontploffing was niemand in het gebouw aanwezig. Radio Vanuatu zendt tien uur per dag uit. Slachtoffers zijn er daarom niet, maar de schade is des te groter.

De politie veronderstelt dat de daders gezocht moeten worden in het geheime leger, een organisatie die gedreigd heeft met geweldaden.

ORANJESTAD - Van de heer Angel Kirchner van "Double A Advertising" wordt vernomen dat Johnny Lopez Promotions op 4 juli, onder auspicien van Aruba Boxing Commission, beroeps-bokswedstrijden in het RCA-sportcentrum zal organiseren.

Het is na lange tijd dat op Aruba weer een professional boksprogramma georganiseerd wordt, waarin boksers uit Curacao, Venezuela, Colombia en de Dominicaanse Republiek zullen uitkomen.

Er zullen vier wedstrijden over 10 ronden worden gehouden: De wedstrijden zijn als volgt: Javier Brown (Col) - Orlando Tejedor (Ven), Ivan Samuel 850 (Cur) - Felix Manuel Lopez (Dom.Rep.), Manuel Zambrano (Col) - Eliseo Michelrep), Tony Montano (Col) - Julio Viscaino (Dom.Rep).

BEKENDMAKING

De Direkteur van de Sociale Verzekeringsbank maakt hierbij bekend aan alle werknemers op Aruba die onder de bepalingen van de "Landsverordening Ziekteverzekering 1966" vallen (hebben die tot en met NAfls. 1.430,— per maand verdienen) dat ingaande **1 JULI 1980** alle werknemers, die zich nog niet bij hun huisarts hebben ingeschreven, zich zo spoedig mogelijk moeten inschrijven en dat zij **bij de S.V.B. langs moeten komen** voor een machtigingskaart alvorens het inschrijfformulier naar hun huisarts te brengen.

Tevens wenst de Bank te wijzen op de regel, die van 1975 dateert, dat voor verandering van huisarts om de zes maanden een door de Bank goedgekeurde machtigingskaart nodig is.

Deze machtigingskaart wordt slechts in de maanden **Juni** en **December** afgegeven.

De Direkteur,
Mr. R.R. v/d Veen.

Onze oprechte dank gaat uit naar de doktoren, die FRANS behandelden alsmede de verpleegsters van het Dr. Horacio Oduber ziekenhuis.

Voorts gaat onze dank naar een ieder, die gedurende de ziekte en bij het overlijden van onze echtgenoot, zoon en broer

FRANS MULLER CROES

van hun belangstelling blijk gaven door hun aanwezigheid, bloemen, telegrammen en andere bewijzen van deelneming. Uw belangstelling en attentie was voor ons een grote troost.

Namens zijn vrouw Maria Croes,
zijn vader Sixto Croes en
zijn zus Aura Croes en familie.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS op Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid La Fama, Popular, Piet Soda fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/ 14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.
Telefoon: 24333, 24334, 24335.
Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.
Pageboy: 027-650.
Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555

ALARMCENTRALE: 115.

***

BIOSCOPEN
Boulevard Theater: 20.30 A little romance (14jr)
Rialto: 20.00 Shaolin defenders (14jr)
Drive Inn: 20.30 Arizona colt (14jr)
Principal: 20.30 Lady exterminator (18jr)

WIT GELE KRUIS:
Oranjestad: tel.: 23168; Noord Tel.: 23425; Sta Cruz en Paradera Tel.: 28288; Savaneta en Brazil Tel.: 47020; San Nicolas Tel.: 45906; tijdens kantooruren; Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444

WACHTREGELING doktoren (Savaneta en San Nicolas): dokter H.Vervest, Spaans Lagoenweg 41, tel.: 47034.

BOTICAS
Oranjestad: del Pueblo tel.: 21081; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

***

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via Verkeerstoren.
ROTARY 18.30 uur dinner meeting-Trocadero.

SPORT
BASEBALL
20.00 uur AA.kl. Guinnes Rang vs Ennia Athletics - L.S.P.

VOETBAL
20.00 uur Estrella vs Dep. Nac. - Stadion.

DINSDAG
DIVERSEN
WIT GELE KRUIS
zuigelingen bureau: 13.00-15.00 uur te Oranjestad en San Nicolas

BIBLIOBUS
DAF: te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina en Wilhelminaschool);
OPEL: te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); te Kadushi Largo (St Janschool); te Piedra Plat (Kibrahachaschool).

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Zuidstraat 1A, tel.: 3145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

CAMACURI BOWLING CENTER (open voor bowlingliefhebbers): maandag t/m vrijdag van 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.

***

TELEARUBA: 17.00 Yogi's gang; 17.30 Godzilla; 18.00 Noti-deportivo (lokal); 18.30 Eng. nieuws; 18.45 Telenovela: Triangulo; 19.30 Woman Today; 19.45 BC progr.: 20.00 Telenoticias; 20.15 Ripiti y gana (local); 21.00 Maude; 21.30 Fantasy Island; 22.30 Hart to hart.

Albus zorgt voor twee shut out-zeges

Ballantine Antilliaans heren- softballkampioen

ORANJESTAD — Casa Haime Ballantine is het afgelopen week-einde Antilliaans herensoftballkampioen geworden en bezorgde Aruba daarmee zijn eerste Antilliaanse softball-titel.

Ballantine's pitcher Orlando Albus heeft zich als de grote "killer" van de Curacaose Tigres laten kennen door twee keer een shutout-zege (3-0 en 7-0) te boeken.

Albus behaalde zaterdagavond zijn eerste shut-out met 3-0 voor Ballantine. Hij liet de Curacaose kampioen niet verder komen dan 4 hits, terwijl zijn ploeg zonder error speelde en 8 hits liet noteren. Glenn Felida verloor voor Tigres.

Na de eerste wedstrijd in het Wilhelmina Stadion, werd het Antilliaans kampioenschap op zondag met het Trappersveld voortgezet.

De Curacaose Tijgers namen in de eerste wedstrijd op zondag met 11-4 revanche op Ballantine. De laatste inning ging in met een 11-1 voorsprong voor Tigres, waarbij Glenn Felida met een homerun in de zesde inning 2 runs op zijn naam bracht. Ballantine wist in de laatste slagbeurt nog 3 runs te scoren, waardoor de eindstand 11-4 voor Tigres werd. Deze Tigres-overwinning betekende dat een derde en tevens beslissende wedstrijd gespeeld moest worden.

Casa Haime Ballantine verscheen voor deze beslissende wedstrijd weer met Orlando Albus op de heuvel, terwijl Tigres eveneens zijn ster-pitcher Glenn Felida het heuvelwerk toevertrouwde. Albus liet de tegenstanders ditmaal niet verder komen dan 2 hits, die niet voldoende bleken om maar 1 run te scoren. Felida, die voor Tigres verloor, werd in de zesde innning vervangen door Ronald Schoop.

Hij moest daarvoor 7 runs incasseren, waaronder homeruns van Victor Albus, die de eerste drie Ballantine-runs binnenbracht, en van Orlando Albus in de 6e inning, voor de vierde Ballantine-run. Na deze zesde run volgden nog 3 runs, waardoor de eindstand op 7-0 voor Ballantine bepaald werd.

Na de laatste wedstrijd werden de kampioens-en subkampioens trofeeen uitgereikt aan respectievelijk Ballantine en Tigres.

Hof van Justitie gaat op reces

ORANJESTAD — Het gerecht in eerste aanleg op Aruba gaat vandaag voor ruim een maand op reces. Het gerecht zal slechts in geval van spoedzaken bijeenkomen. Het reces eindigt op 8 augustus.

Aan slag gegane vreemdeling uit land gezet

ORANJESTAD — De opsporings-en Vreemdelingendienst heeft op een kippenfarm de 18-jarige buitenlander MC aangehouden die zonder vergunning aan het werken was.

De buitenlander verklaarde dat hij begin mei als een verstekeling aan boord van een Colombiaanse boot, Aruba was binnengekomen.

Hij bleef rondhangen en verdiende zijn brood door hier en daar karweitjes te doen. De eigenaar van de kippenfarm verklaarde dat een Portugees de buitenlander bij hem had gebracht. Hij kreeg een goede berisping wegens het accepteren van een buitenlander in dienst zonder dat deze een werkvergunning bezit. MC werd op de boot Angel Alberto gezet en naar zijn land teruggestuurd.

ORANJESTAD. — In de nieuwe winkelgallery, die het Boulevard center vanaf de L.G. Smithboulevard met de Havenstraat op Aruba verbindt, (de voormalige brandweer-garage met terrein daar achter), werd vrijdagavond de eerste van de vijf nieuwe winkels die hier gaan komen officieel geopend. De dames Aida Schmand en Winnie Ponson openden een wel origineel ingerichte idea shop, die de naam "Fantastica" zeker verdient. Het is opmerkelijk wat in deze winkel wordt aangeboden, terwijl de inrichting ook de aandacht trekt. Deze geschiedde geheel door mevrouw Aida Schmand, van huis uit binnenhuis architecte en decorations. Op de foto het echtpaar Ronnie Schmand en Winnie Ponson.



STINAPA: GUNCLUB STOORT VOGELPLAS

ORANJESTAD — Aruba maakt zich ernstige zorgen over de wijze waarop leden van de Aruba Gunclub weer begonnen zijn op hun oude schietbaan te schieten, waarbij de vogels uit de "beschermde" Vogelplas nabij Bubali verjaagd worden. De Stinapa heeft herhaalde malen getracht met voorzitter Marchena van de Gunclub in contact te komen hetgeen nog steeds niet gelukt is. In een verklaring deed de Stinapa in het afgelopen weekeinde een dringend beroep op de overheid om het terrein te laten ontruimen en de leden van de Aruba Gunclub de rust van deze Vogelplas te respecteren.

Bij de Vogelplas te Bubali werden onlangs een aantal borden opgericht "Stilte Vogelservaat" houdt plek schoon dank u, Stinapa". Vlak bij zo'n bord staat bijna dagelijks de Aruba Gunclub te oefenen, waarbij het hinderlijk geknal tot ver de plas draagt en alle vogels uit de directe omgeving verjaagt. Zoiets kan blijkbaar op Aruba, aldus de Stinapa in zijn verklaring, gezien het feit dat er vlakbij een reigebroed plaats is (of was) en dat via het bestuurscollege het verzoek is ingediend om deze plas de status te geven van "watergebied" met internationale betekenis als verblijfplaats voor watervogels. In verband hiermee werd twee jaar geleden door de overheid besloten om de verhuur van het schietterrein bij de Olde molen stop te zetten en aan de Gunclub het terrein herstel bij Wela toe te wijzen.

Blijkt dat de schutters daarmoeilijkheden hadden om de kleiduiven tegen de donkere achtergrond te raken en men is dan maar naar de oude schietbaan terug gekeerd, waar eerst eenmaal per week en nu al weer viermaal per week geschoten wordt. Stinapa die zich reeds enkele jaren beijvert om de waarde van dit unieke vogelgebied te benadrukken, heeft over dit schieten reeds vele klachten ontvangen. Na een beroep te hebben gedaan op de overheid en Gunclub om hier zonder uitstel een einde te maken is de Gunclub ook verzocht de ontsierende rommel en lege patroonhulzen op te ruimen, men hoopt dat in overleg met Domeinbeheer een ander geschikt terrein voor de schutters kan worden gevonden dat zowel de schutters als de natuurliefhebbers tevreden stelt.

JEUGDIGE INBREKERS

SAN NICOLAS — Tijdens nachtdienst in de straten van San Nicolas hoorde een recherche-patrouille vreemde geluiden in een snackbar. Bij een controle zag men drie jongemannen in het gebouw. Een van hen, de 14 jarige E.H. wist te ontsnappen, maar de 13 jarige W.D. en zijn broer S.D. (14) werden aangehouden. In hun bezit trof de recherche een kist met 16 flessen bier aan, een paar rollen kleingeld en een aantal dozen snoepgoed. Na een goede berisping werden de twee jongens naar hun ouders gebracht.

Sportboys ongeslagen in biljart competitie

ORANJESTAD — In het afgelopen weekeinde werd de competitie blackpool van de Arubaanse biljartbond voortgezet. Uit de belangstelling en de enthousiast gespeelde partijen bleek duidelijk de opgang die deze sport op Aruba beleef. Sportboys is tot op heden de enige ploeg die nog ongeslagen is doordat gistermiddag met 6-0 van de Taxi chauffeurs werd gewonnen.

Urataka dat eveneens nog ongeslagen was kreeg van Ferminsbar met 6-2 de eerste nederlaag te incasseren.

Lucky strike tigers bleek niet opgewassen tegen het sterke Svaneta stars en keerde met een 6-1 nederlaag naar de Lucky strike bar terug. In deze wedstrijd was het Edy Oduber die de eer voor de Tigers redde door met een 2-0 overwinning op de sterke Savaneta speler Frank Arends het enige punt voor Tigers te maken. De derby tussen Dakota bar en Buurtcentrum Dakota werd een duidelijke overwinning voor Piet Martinus en zijn jongens: Dakota bar die een ernstige kampioenskandidaat blijft won met 6-4. In de Santa Cruz derby tussen Trappers en de Jamanotaclub bleef Trappers met 6-2 de sterkste. Tenslotte won Barracuda met 6-4 van Noord centraal.

Domino bij verjaardag van Gaba

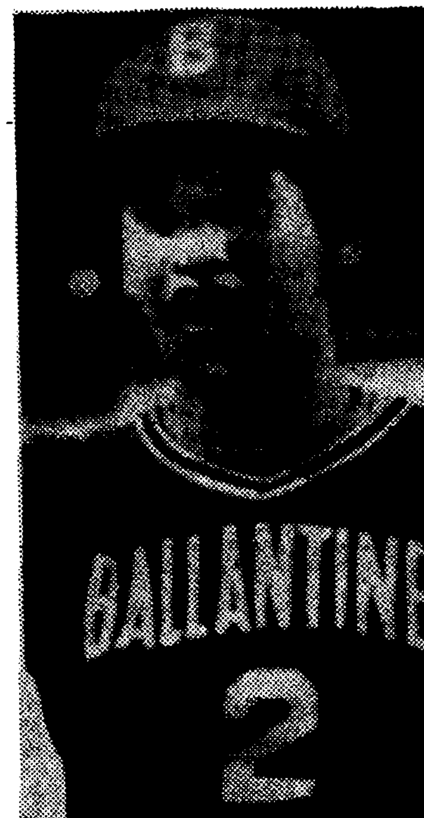
ORANJESTAD — De Gouvernements Arbeiders Bond Aruba (GABA) bestaat op 5 juli aanstaande 16 jaar en ter gelegenheid hiervan wordt van 5 tot en met 25 juli een dominotoernooi georganiseerd in het Iowua-recreatiecentrum.

Aan dit toernooi nemen deel de verschillende afdelingen die door de Gaba vertegenwoordigd worden, te weten WEB, Telefoondienst Oranjestad en San Nicolas, Luchthavendienst, Dow San Nicolas en DOW Oranjestad Veterinaire dienst/Santa Rosa, Haven-en loodsdienst en Postkantoor/Landsarbeiders. De prijzen aan de winnaars zullen op 26 juli tijdens een dansfeest worden uitgereikt. Het toernooi wordt op 5 juli geopend met de ontmoeting tussen WEB en Telefoondienst Oranjestad.



Personalia

DE FAMILIE C. MIMIE van de Congoweg te San Nicolas ontving het bericht dat zoon Ronald Mimie aan de Antilliaanse HTS of Curacao slaagde voor werktuigbouwkundig-ingenieur. Hij is een oud-leerling van de MTS van de president John F. Kennedyschool in Oranjestad.



ORANJESTAD — Casa Haime Ballantine bezorgde in het afgelopen weekeinde Aruba de eerste Antilliaanse herensoftball-titel door twee van de drie wedstrijden te winnen tegen de Curacaose kampioen Tigres. Ballantines pitcher, Orlando Albus (bovenste foto) had een groot aandeel in dit succes, door beide wedstrijden te winnen met 3-0 en 7-0 shutouts. Op de onderste foto de nieuwe Antilliaanse softballkampioen Casa Haime Ballantine.

Goede tijden bij de loopnummers

ORANJESTAD — De Arubaanse atletiekbond organiseerde zaterdagmiddag in het Wilhelminastadion de sluitingswedstrijden voor de eerste helft 1980. Pas in de tweede helft van augustus, na de vakanties, zullen de wedstrijden worden hervat ter voorbereiding van de Arubaanse en Antilliaanse kampioenschappen welke respectievelijk eind augustus en eind september zullen zijn. Tijdens de zaterdag gehouden hardloopwedstrijden werden weer enige goede prestaties genoteerd. De 60 meter sprint voor jongens tot en met 9 jaar was wederom een fraai duel tussen Albert Canhigh en Miguel Janssen, waarbij beide jongens werkelijk niets voor elkaar onderdeden. Albert werd serie-winnaar in 8.92 seconden en Miguel finalewinnaar in 8.98 seconden. Edward Bardouille werd hier derde in 9.60 sec.

Opmerkelijk zijn overigens de sprint-capaciteiten van de Bardouilles want broer Alex won de 80 meter jongens en zus Monique presteerde hetzelfde bij de meisjes. De meest opvallende sprinter van deze middag was Hubert Redhead in de klasse jongens van 13 tot 15 jaar, die de 200 meter aflegde in 25, 31 sec. Bijna een seconde sneller dan de winnaar in de jongens klasse van 16 tot 17 jaar en slechts een halve seconde langzamer dan de winnaar bij de heren-senioren.

Harold Kusmus nam met een overwinning op de 400 meter senioren in 56.82 seconden afscheid van Aruba. Deze talentvolle atleet vertrekt eind volgende maand naar Nederland om daar zijn atletiekcariere te gaan voortzetten. De Amigoe komt morgen op de overige uitslagen van deze geslaagde atletiekmiddag terug.





SEROE COLORADO — In de Essoclub is gisteren een begin gemaakt met de internationale bowling-wedstrijden tussen Aruba en Colombia. Tot en met donderdag zullen de twee landen elkaar dagelijks ontmoeten. Bij de opening behoorde ook het officiele openingsceremonieel, waarbij van beide kanten elkaar succes gewenst werden en de nodige aandenken uitgereikt werden. Namens het eilandsbestuur werd het woord gevoerd door de Sportgedeputeerde Remie Zaandam, waarna de madrina van de Esso Club, Myrna Ras, de openingsworp verrichtte. Op de foto's (boven) het Arubaanse team en onder het Colombiaans team, die elkaar deze week de strijd aanbinden.

Vanavond vervolg basketbalfinales

SANTA CRUZ — In de sporthal werden de basketbalfinales voortgezet. Bij de dames behaalde Estrella een 71-66 overwinning op Don Bosco nadat Don Bosco bij de rust met 36-31 had voor gestaan. Topscoorsters bij Don Bosco waren Yvonne King en Minerva Cooper ieder met zeventien punten en bij de tegenparty Roxana Penja met 36 punten. Bij de heren won Astora met 93-57 --ruststand 48-27-- van Smarties. Topscorers waren bij Astoria Peter Coco met 21 en bij Smarties Eric Tromp met 14 punten. Vanavond zeven uur worden op de banen van Aruba Juniors de wedstrijden voortgezet tussen Don Bosco en Estrella. De stand in de strijd uit de beste vijf is 2-1 in het voordeel van Don Bosco. In de daarop volgende strijd met de best van zeven tussen Smarties en Astoria heeft Astoria reeds een voorsprong van drie gewonnen wedstrijden.

Personalia

BIJ HET MARIA College hebben dit schooljaar 89 leerlingen Mavo-examen gedaan, van welke 60 geslaagd zijn. (67%). Namen van de geslaagde kandidaten zijn: Sonia Angela, Joseph Barret, Roland de Cuba, Franklin Figaroa, José Franken, Walter Franken, Maricela Giel, Angeline Helder, Noriza Helder, Junior Heronimo, Eileen Leest, Kien Fat Lie Kwie, Esther Luydens, Marcel Meenhorst, Eveline Perez, Marjorie Rojer, Lilian Semeleer, Ientje Tieleman, Jolanda Tromp, Nelson Tromp, Nadine Vidal, Norma Wever, Roger Barmes, Violeta Boekhoudt, Gemma Flanegin, Evelina Jacobs, Rosanna Jurriens, Arthur Kelly, Adriaan Quandt, Marieta Ras, Helen Ruiz, Francisca Simileer, Rene Solagnier, Siegfried Thiel, Suzie Vrolijk, Antonia Curie, Astrid Danies, Marlyn Everon, Catharina Fingal, Gina Gnecco, Genoveva Justina, Jovita Kelly, Lucille de Kort, Paula Maduro, Lita Ng, Marcia Tromp, Judith Donata, Celestina Figaroa, Omaira Franken, Nicole van Gijn, Aldemara Koolman, Ethel Laclé, Jeanette Laclé, Gioconda Lamper, Sonia Loopstok, Linda Maduro, Taina Odor, Astrid Thiel, Stella Tromp, en Eveline Wolff.

OP 54 JARIGE leeftijd overleed in Oranjestad de heer Richard Lampe broer van de heer Tom Lampe van Aruba Gassuply. De heer Ricky Lampe woonden vele jaren in de Verenigde Staten doch keerde enige tijd geleden naar Aruba terug waar hij werkzaam was bij de Aruba bank voor de opzet van het computersysteem. Zondag had vanuit de protestantse kerk te Oranjestad de begrafenis plaats op de protestantse begraafplaats aan de Boerhavestraat.



Morgen, dinsdag 1 juli 1980, herdenkt de heer Djisbie Franken het feit dat hij twintig jaar geleden in dienst van de Amigoe trad. Morgenmiddag zal dit feit door het redactie- en kantoorpersoneel in het bijzijn van directie en Arubaanse commissaris Alex Mansur in de Dissel met een lunch worden herdacht. Voor morgen middag vijf uur heeft Djisbie zijn collegas van de Aruba Press club voor een drankje uitgenodigd. Twintig jaar is een hele tijd en voor Djisbie tellen deze jaren dubbel omdat hij dag en nacht voor de Amigoe klaar staat. Hij verzorgde de afgelopen twintig jaren niet alleen de vele Arubaanse foto's in Amigoe, maar had daarnaast als assistent bedrijfsleider ook de zorgen over distributie en zovele andere dagelijkse zaken van Amigoe. Een goed en enthousiast werker voor wie--zeker wanneer het zijn Amigoe betreft--niets teveel is.

Een recente foto--ditmaal door een collega genomen--Djisbie tijdens de gespreksavond met gouverneur drs. B.M. Leito in een geanimeerd gesprek.

Knesseth-commissie voor Jeruzalem als Israels hoofdstad

JERUZALEM — Het wetsontwerp dat van parlementswege was ingediend om Jeruzalem te verklaren tot de eeuwige en endeelbare hoofdstad van Israel is maandag een belangrijk stadium gepasseerd om wet te worden: de juridische commissie van de Knesseth heeft het ongeamendeerd aanvaard. Het ontwerp deed in de wereld veel stof opwaaien. President Sadat brak half mei het overleg inzake Palestijnse autonomie af uit protest tegen de aanvaarding van het wetsontwerp in eerste lezing door het Israëlisch parlement. De veiligheidsraad buigt zich op verzoek van de islamitische landen bezig met Israëlische stappen tot wijziging van de status van Jeruzalem.

De aanvaarding van het ontwerp door de juridische commissie van de Knesseth betekent dat er geen obstakel is voor de aanbieding van het ontwerp voor de tweede en derde lezing aan het parlement. De commissie aanvaardde het met negen stemmen tegen een bij twee onthoudingen. De Arbeiderspartij (oppositie) steunde in de commissie het ontwerp.

In de vrede van Christus is na buitengewone moed, zacht en kalm, voorzien van het H. Sacrament der Zieken, van ons heengegaan in de leeftijd van 84 jaar, mijn lieve man en onze dierbare vader

CLAUDIO SERAPIO LESIRÉ

echtgenoot van

IRMA GUILLERMINA DE JONGH

Saoedi-Arabië: Arlene M.Ph. Schoester-Lesiré
Robert J. Schoester
Nederland: Yvette Ch.M. Brandt-Lesiré
Robert J.M. Brandt
Nederland: Solange M.M. Reijnaert-Lesiré
Rudolph J. Reijnaert

Dinsdag 1 juli 1980 om 4 uur 's middags kunt u de overledene begeleiden vanuit de kapel te Bottelier naar zijn laatste rustplaats aldaar.

Geen condoleance aan huis.

Cor. adres: Roodeweg 8.

Punteria a laga kombinashon lokal na kaya

Botafogo a triunfa ku skor di 2-0

WILLEMSTAD. – E kombinashon Jong Holland/Jong Colombia, formá pa midi forsa ku Botafogo, a duna djasabra anochi muchu mas mihó resultado kompará ku loke un "Jong Holland reforsá" a presta resientemente kontra di e ekipo Ulandés Feijenoord. Esaki no obstante ku e resultado final tabata 2–0 na fabor di Botafogo. Sufri un derota ku un skor di 2–0 riba su mes no ta un prestashon malu tratando di un di e ekiponan renombrá di Brazil. Loke ta hasi e aktuashon di e kombinashon lokal mas meritorio aïnda ta ku na final mayoría di e 4800 espektadoman, inkluso algun di e miembronan di e delegashon i tambe e direkshon tekniko di Botafogo, tabata di opinion ku e resultado final no tabata un refleho hustu di e akshonnan manera nan a tuma lugá riba tereno. Jong Holland/Jong Colombia a merese sikiera un empate kontra di Botafogo!.

E diferensha entre e dos formashonnan ku a resalta mas tabata e nivel individual dje hungadónan di Botafogo: kontrol di bala i teknika di tira i entrega bala na otro. Komo konhunto e kombinashon lokal no tabata inferior na e Brazileronan i esei a keda demostra konvinsentemente den e promé mitar. Den e di dos periodo e kombinashonnan inisialmente no tabata logra mes bon pero den e fase final sí e lokalnan a domina e akshon nan kompletamente. Loke ta ilustra esaki: Jong Colombia/Jong Holland a tira dos pa tres biaha mas tantu riba gol ku Botafogo pero e Brazileronan ku nan mihó puntería á sabi di konverti dos di e poko oportunidatnan ku nan a haña den gol.

Dos hungadó a destaka un enórmidat den e kombinashon lokal: Sonny Martina komo defensor sentral i Erwin Godfried komo alero robes. Ku e trankilidat i bista di wega ku semper ta karakterisa su wega i tambe su habilidat pa pone e bala kaminda e ke, Sonny a demonstra di por hunga riba e mesun nivel tekniko individual ku e bishitantenan kendenan, manera ta konosi ta "full" profeshonal. Erwin di su banda tabata e puntero ku a kousa e defensa kontrali mayó doló di kabes. E mes a intenta varios tiru, e tabata por sierto e puntero ku mas a tira riba gol di tur e dos ekiponan, mientras ku na hopi okashon el a traha chens pa otro kompañeronan.

E alineashon inisial di e kombinashon lokal tabata komo siguiente: portero: Carlos Bernadina; defensa: Wibo Zimmerman, Sonny Martina, Eric "Janga" Constancia i O'Niel Leonora; mediokampo: Raymond Lucas, Lito Rozal, Ibi Martina; Liña di atake: Erwin Godfried, Rogelio Delfina i Wincho Bernadina. Kisas esaki no a kuadra ku e formula ku e dos direktornan tekniko, Ibi Jansen i Papi Martina, a usa pa yega na formashon dje kombinashon, pero a straña nos ku Frank Victoria, ku ta un di nos mihó hungadónan pa loke ta teknika di wega, no a ser inklui mas trempan den e alineashon. Tabata te den e fase final numa ku el a drenta wega.

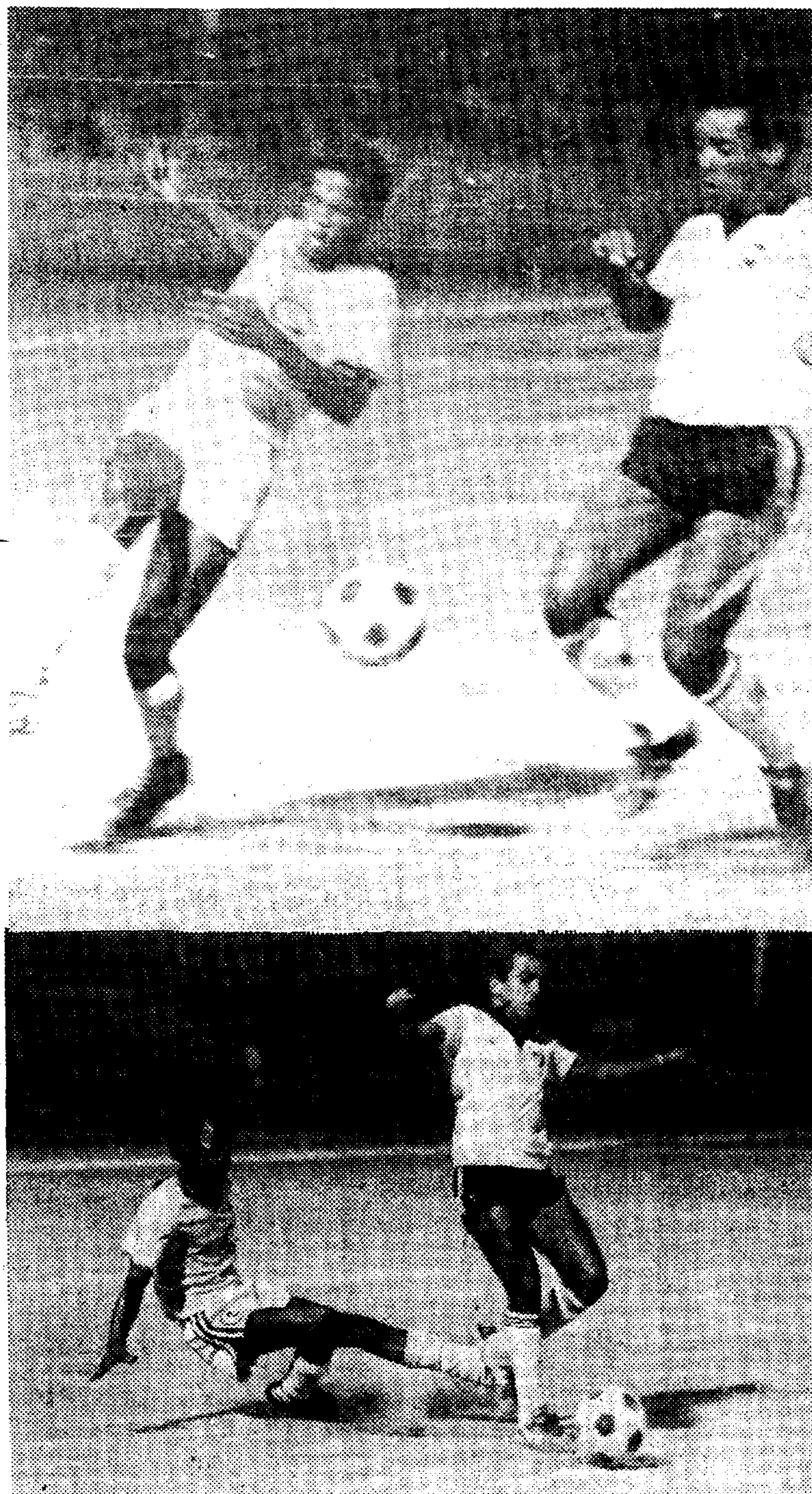
Manera nos a skibi aki riba e kombinashon lokal a hunga un bon promé mitar. E lokalnan a krea varios bon chens di anota gol pero a desperdisia tur mientras ku Botafogo tabatin mester di solamente unu, den e delaster minüt dje promé periodo, pa bai dilanti 1-0. Den e promé binti minütnan e wega a hunga hopi den sentro di tereno. E promé chens real pa Jong Colombia/Jong Holland a presenta na di 24 minüt ora ku Delfina, mei-mei di un situashon di konfushon den e defensa di Botafogo, a haña e bala riba su pia. Su tiru, for di un distansha di mas o menos 14 meter, a pasa na banda.

A presenta mas chens pa e kombinashon lokal pero loke a kausa hopi sensashon mes tabata un tiru di Wincho Bernadina na di 43 minüt.

El a haña un chens franko pará riba e marka di tira pinalti pero su tiru a resulta riba e tubu horizontal. Si el á lastra e bala i e portero Sergio Paolo lo no tabatin ni'un chens. Botafogo no tabatin mester di un chens dje franko ei pa habri e markador. Menos ku un minüt despues nan a haña un tiru liber na mas o menos 20 meter di distansha, pa un infrakshon kometé innesesariamente pa Lito Rozal, i Wesley a koloka e bala ku effèkt for di alkanse di portero Carlos Bernadina kende, inkomprendiblemente, a posishona su mes nèt den e huki di gol ku a ser kubri kaba pa e barera formá pa su kompañeronan.

Dos munüt despues di sosiegu Wesley a hasi e skor 2-0 riba un kruse for di e ala drechi. Kasi den porta di gol e no mester a hasi mas ku toka e bala pa e drenta gol. Atrobe Bernadina no a sali kompletamente liber komo e por a intersepta e pase si el a sali for di su arko. Un chens similar a presenta pa Jong Holland/Jong Colombia na di 16 minüt ora ku Godfried despues di a bai laga e defensor di Botafogo pa di tantisimo biaha a krusa meimei. Den porta di gol i ku e portero Paoblo kompletamente for di posishon Delfina a bai tira ku su pia robés en bes di su pia drechi, loke lo tabata e hugadá mas logiko i natural, i el a "logra" tira na banda. Un chens mes franko e mesun hungadó aki a hña na di 24 minüt, pero atrobe e falta di teknika di skop bala a pone ku nos a perde e chens ei tambe. Den porta di gol atrobe Delfina a lanta e bala i dal e den e tubu horizontal. E tabata dje serka ei ku e bala a dal den e parti abou dje tubu!

P'esei nos komentario mas ariba ku e uniko diferensha tabata e teknika di kontrol, dominio i skopmentu di bala. Nos mester bai dedika muchu mas atenshon na esaki.



WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di portret por mira dos akshon durante dje partido di futbol entre Botafogo di Brazil i e ekipo lokal fòrma pa hungadónan di Jong holland i Jong Colombia. Wincho Bernadina manera un dje portretnan ta ilustra ta los un tiru riba e arko Brazileño ku por poko a resulta den un gol, i riba e otro portret e hungadó di ala-drechi di Botafogo algun instante prome ku e mester a bandona e partido pa motibu di leshon. Botafogo a gana e partido ku skor di 2-0.

Fiorentina koopt geschorste Rossi

FLORENCE — De Italiaanse eerste divisieclub AC Fiorentina heeft voor een bedrag van ongeveer vijf miljoen gulden de 23-jarige Paolo Rossi van Lanerossi Vicenza gekocht. Rossi is voor drie jaar geschorst in verband met zijn aandeel in het recente omkoopschandaal, maar het bestuur van AC Fiorentina hoopt op vrijspraak in een nieuwe behandeling van de zaak. Rossi speelde het afgelopen seizoen op uitleenbasis bij VS Perugia.

Scorpions a aplasta Blue Hawks 20-1

Otro derota pa Alpha a kosto di Sta Maria

WILLEMSTAD — Royal Scorpions Mr Baseball i Sta Maria Pirates Marlboro tabata e dos ekiponan ku a logra un viktoria den kuadro dje kampeonato di beisbòl dòbel A lokal.

Tabata Blue Hawks J&B kende djasabra anochi a sufri un derota ku skor abulta di 20-1 kontra dje aktual ekipo puntero Royal Scorpions, mientras ku Alpha Zelbo ayeramerdia a sufri otro derota ku skor di 10-7 a kosto di Sta Maria.

Blue Hawks sin duda no a duna niun klase di resistensia kontra di Scorpions i apenas nan a logra di konekta kuater hit, for di kua tres tabata pa kuenta di Sharon Casiano. Por sierto e uniko punto positivo pa banda dje ekipo Hawks. Pitcher ganadó a resulta Fitzroy Mariano, perdedó Aldrich Vrutaal. Pa Scorpions: 20 kareda; 12 hit i 1 eror. Andre Jones a konekta un bataso di kuater skina. Pa Blue Hawks: 1 kareda; 4 hit i 4 eror.

STA MARIA

Richinel Jacoba ayeramerdia den stadion di Rif a konekta homerun ku basenan yen pa sigura e viktoria di 10-7 di Sta Maria a kosto di Alpha. E partido no tabata na un nivel masha haltu pero malu e no tabata, si tuma na konsiderashon k'e ekiponan a wanta otro na un empate na kuater kareda te den di shete inning den kua e Piratanan ta "rally" pa seis kareda lokual a resulta sufisiente pa bai k'e viktoria.

E partido a ser karakterisa pa varios ekstra base. Pa banda di Alpha tabatin dos homerun ku a bai riba kuenta di Eduard "Watty" Pourier kende de paso a empuha sinku di e shete karedanan pa su ekipo. Pa Sta Maria, tabata Gershwin Leuteria kende a konekta kuadrangular pa dos kareda i Richinel Jacoba kende a kastiga Elmus da Costa Gomez ku un "grandslam" den di shete.

PITCHEO

E pitcheo di Alpha tambe a resulta un dje puntonan defisiente pa kua nan a perde e partido. Elmus da Costa Gomez kende tabata enkarga k'e lansamentunan pa su ekipo, sigur no tabatin su miho atardi riba montikulo. El a regala 8 base por bola na su adversario, dal un hungadó ku bala i permiti dies hit. Hensley Sluis kende tabata enkarga k'e lansamentunan pa Sta Maria di su banda a permiti ocho hit i apesar ku nan a konektele varios ekstra base ela sabi di sali for di e inningnan sin muchu difikultat, pa alfin e resulta e pitcher ganadó. Pa Sta Maria: 10 kareda; 10 hit i 1 eror. Pa Alpha: 7 kareda; 8 hit i 1 eror.

E kampeonato ta kontinua awe nochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat k'e partido entre Wild Cats i Sta Rosa Indians ku ta priminti di bira hopi interesante.

SPORT AGENDA

BEISBOL AA: 20.00 Wild Cats vs Sta. Rosa Indians - Stadion Sentro Deportivo Korsou.

VOLIBOL: 19.30 mask. sup.: Xaverianen vs Red ABC; 21.00 mask. sup.: Olympic vs The Birds - Kancha kubri Sentro Deportivo Korsou.

Vòlibòl lokal

Sithoc i Green Socks ketu bai puntero

WILLEMSTAD. – Sithoc den kategoria maskulino superior i Green Socks den divishon femenino superior ta e uniko dos ekiponan ku aktualmente ta invikto den e kampeonato di vòlibòl lokal. Green Socks ayeranochi den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat a kontinua ku nan racha di viktoria, propinando e ekipo di The Bees un derota ku skor konvinsente di 3–2, mientras ku Sithoc a domina Volley Stars ku skor di 3–2.

Green Socks no tabatin masha problema k'e ekipo di Bees i e uniko set ku nan a sede na nan adversario tabata e di tres den kua nan a kai vensi 9-15. E parsialnan kompletu tabata lo siguiente: 15-4; 15-6; 9-15 i 15-6 na fabor di Green Socks.

Sithoc den un enkuentro sin muchu novedat a derota nan rivalnan di tur tempu Volley Stars Banco di Caribe ku skor di 3-2. Apesar di ku e partido a bai sinku set, por agrega ku Sithoc tabatin un dominio kasi total riba e partido. Ku skor di dos bia 15-9 nan a pika dilanti 2-0 na set. Volley Stars a reakshona den gran forma i gana dos sigui 15-8 i 16-14 forsando un di sinku set den kua nan a kai vensi 8-15.

Den otro enkuentro valido pa kategoria femenino superior, Hurricane a derota Flying Six Atlas 3-2: 14-16; 15-13; 15-11; 11-15 i 15-2.

E kampeonato ta kontinua ku dos partido valido pa kategoria maskulino superior ora ku Xaverianen enfrenta Red ABC pa mitar di ocho sigui k'e partido entre The Birds i Olympic. Tur hende ta bon bini den sala di deporte di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

Santamaria nieuwe trainer van Spaanse nationale voetbalteam

MADRID — Jose Santamaria is de nieuwe trainer van het Spaanse nationale voetbalteam. De in 1929 in Montevideo geboren Santamaria volgt de na elf jaar teruggetreden Ladislao Kubala op. Al enige tijd werd de naam van Santamaria genoemd als de nieuwe oefenmeester. Kubala zal het volgende seizoen als trainer bij de eerste divisieclub FC Barcelona werken. Santamaria heeft voorlopig de verantwoordelijkheid over de samenstelling van het nationale elftal gekregen tot en met het toernooi om de wereldtitel van 1982, dat in Spanje wordt gehouden.

Ronde van Frankrijk

Explosieve Nederlandse greep naar de macht

FRANKFORT — Het perfecte beulswerk van Raleigh heeft de ploeg vrijdagmiddag in de ploegentijdrit eerste plaatsen in alle belangrijke klassementen opgeleverd. Gerrie Knetemann droeg zaterdag op weg naar het thuisland van de tour de gele trui, Jan Raas de groene en Johan van de Velde de witte van het jongerenklassement. Dat dit zou gebeuren stond bij voorbaat vast. De ploeg van Peter Post is zo superieur in dit soort werk als Bernard Hinault individueel.

Hinault verloor zijn gele trui. Hij kon er geen traan om laten en stond er bij terugkeer in Frankfort zelfs bij te lachen. Laat die gasten de koers nu maar controleren. Wij kunnen nu zuinig met onze krachten omspringen en reserves kweken.

De explosieve Nederlandse greep naar de macht is eigenlijk een automatisme van Posts ploeg. In de breedte is deze groep zo sterk dat het eingenlijk niet anders kan. De kwaliteit is zo hoog dat er veel gewonnen wordt en zeker indien er als eenheid opgetreden moet worden staat de overwinning vast. De ploeg van Post ontwikkelde een gemiddelde snelheid van dik boven de vijftig kilometer per uur. Dat was goed om de equipe van Hinault met 44 seconden te verslaan. Daarbij moet gesteld worden dat alles bepaald niet op rolletjes liep. Bert Pronk, die zich in de ochtendetappe geforceerd had in een achtervolging op de ontsnapte Bernaudeau, werd er al na tien kilometer afgetreden. Hij zou tenslotte door zijn eigen ploegmakkers naar huis gefiets worden. Ze reden zo snel dat Pronk, moederziel alleen de tijds limiet overschreed en uit de strijd werd genomen

Van groot belang was ook de klapband van Henk Lubberding. Na negentien kilometer spatte de tube van zijn voorwiel met een knal uit elkaar. Lubberding slingerde over de weg en mocht zich gelukkig prijzen dat hij niet viel. De reparatie duurde wat lang. Raas, Zoetemelk en Knetemann twijfelden tussen doorrijden en wachten. Raas nam de beslissing: doorrijden.

De wereldkampioen zei later: we hadden op dat moment nog maar een minimale voorsprong. Sorry voor Lubberding, maar we konden eigenlijk niet anders beslissen.

Den un di e miho partidonan di Fedeprof

Undeba a supera Sithoc ku skor di 2-0

WILLEMSTAD. – Undeba/NAC i Sithoc/Ennia a protagonisa ayeranochi un di e mihó enkuentronan ku a ser hungá ultimamente den kuadro di e kampeonato di e kategoria maksimo di Fedeprof. E formashon di [illegible] a sali triunfado; ku anotashon di 2–0, i a pasa pa okupa atrobe e di tres puesto riba e tabla di posishon. Un puesto ku sin duda ta koresponde na e ekipo pa e klase di futbòl ku el a bini ta brinda for di prinsipio di e kampeonato. Sithoc awor a kai bèk na e di kuater puesto.

Ganando ku skor di 2-0, Undeba a bira e promé ekipo ku ta skor dos gol kontra di e kolegialnan. Por sierto nan a kibra un racha formal ku e kolegialnan tabatin: seis wega konsekutivo hungá sin permiti gol. E homber ku a pone un fin na e racha tabata Sonny Hooi kende na di 35 minut dje promé mitar a vense portero Papito Nivilac ku un tiru magnifiko. E partido riba su mes tabata un espektakulo atraktivo: bon wega di asosiashon, ehekuta den un ritmo haltu i bon tiru riba gol. Undeba a saka mas probecho di su velosidat, konsiderando ku ambos gol tabata produkto di akshonnan rapidisimo.

E markador, manera menshona aki riba kaba, a ser habri na di 35 minut. Durante un avanse di Sithoc e kolegial Charlie Regales a perde e bala ku Eddie Melfor kende a prinsipia un atake relámpago. Via di Kenneth Hooi e bala a resulta serka Sonny Hooi, kende a drenta algun minut promé na lugá di Adel Meulens. Sonny a los un tiru diagonal fulminante ku a laga portero Nivilac sin ni'un posibilidat. E gol a kai hustamente durante un periodo ku e kolegialnan tabata ataka ku mas frekuensia i aparentemente ku mas posibilidat pa habri e markador. Pasobra solamente algun instante promé e arko di Undeba a skapa na wowo di angua ora ku promé Yubi Martis a los un tiru ku a dal kontra di e poste i despues Atalida a tira kontra kurpa dje portero Carlos Simon. Unabes ku Undeba a bai dilanti nan a tuma e inisiativa pa restu dje promé mitar, pero e defensa kolegial a sabi di resisti e preshon. Prinsipalmente e velosidat di e mediokampista i delanteronan di Undeba tabata kausa e kolegialnan hopi problema.

Sithoc a haña un di su mihó chensnan na di 8 minut despues di reanudashon i atrobe tabata Alida kende a desperdisia e oportunidat grandi aki. Ku portero Simon kompletamente for di posishon e no a logra deposita e bala den gol. Tres minut despues Nooi Lucas sí a probecha di un chens ku el a haña ora ku tantu e defensa komo e portero Nivilac a faya. Nivilac den e hugada aki a tuma un risiko demasiado grandi ora el a sali te p'afó dje area grandi pa trata na kibra e avanse di Undeba. Lucas a yega e bala promé i a tira den arko bashi pa gol number 2. Sithoc a traha duru pa skor sikiera un biaha kontra pero suerte no a toka nan. Algun bala a dal den e poste, algun biaha ekselente trabou di e portero Simon a stroba nan di skor i algun biaha tabata falta di puntería.

Den e promé partido di ayeranochi De Koning a derota Centro Barber ku anotashon amplio, 4-1. De Koning tin awor 13 punto i a fortifika su posishon komo number 3 riba e tabla di posishon.

Wimbledonkampioenschappen

Veel marathonwedstrijden op vijfde speeldag

LONDEN — Op de lange, koude en winderige vijfde wedstrijddag waren er veel marathonpartijen, maar de meeste geplaatste spelers kwamen vlot verder. Bjorn Borg had alleen in de derde set te maken met enig weerwerk van de zijde van Shlomo Glickstein. Gene Mayer, Wojtek Fibak, Stan Smith, Victor Pecci en Pat Dupre hielden hun partijen eveneens tot drie sets beperkt. Roscoe Tanner en Peter Fleming deden er één set langer over.

Naast John McEnroe was eigenlijk alleen Vitas Gerulaitis degene die het niet gemakkelijk afging. Sashi Menon pakte hem de eerste set af. Daarna stelde de blonde Amerikaan echter orde op zaken: 6-7, 6-4, 7-5 en 6-2. Ilie Nastase was bij de hervatting aanzienlijk beter op dreef dan de dag tevoren en klopte Stockton in vijf sets.

Bij de dames vielen de eerste geplaatste speelsters: Virginia Ruzici, Sue Barker en Sylvia Hanika, respectievelijk twaalf, dertien en zestien van het schema. Zij hadden allen een excuus: Ruzici, die in Parijs nog de finale speelde tegen Chris Lloyd-Evert, heeft een knieblessure. Zij verloor met 2-6, 6-3 en 4-6 van de hoofdzakelijk als dubbelspeelster bekend staande Joanne Russell. De Westduitse kampioene Sylvia Hanika had te weinig grasbaanroutine om Pam Shriver te weerstaan. De dubbelspelpartner van Betty Stoeve won uiteindelijk met 9-7 in de derde set. Sue Barker, die wegens blessures het hele jaar niet heeft gespeeld, werd uitgeschakeld door Betty-Ann Stuart, tegenwoordig mevrouw Dent. Zij was de tweede Dent bij de laatste 32.

Een dag eerder was haar man Phil haar voorgegaan bij de heren.

Het lange wachten leverde Marcella Mesker weinig op. De Haagse speelster, die naast Betty Stoeve als enige Nederlandse was toegelaten tot het damesenkelspel, verloor in de eerste de beste partij met 0-6, 6-7 en 5-7 van de 29-jarige nummer 28 van de wereldranglijst: de Amerikaanse Pam Teeguarden. Vooral in de eerste set, die maar achttien minuten duurde, was het spel van Mesker bar en boos. Zij kreeg haast geen service over het net, terwijl de volley er ook meestal in bleef steken. In de tweede ging het iets beter, maar niet veel. Tekenend was dat ze bij een voorsprong van 4-3 twee dubbele fouten produceerde, die het voordeel teniet deden. In de tiebreak kon ze een achterstand van 0-2 niet meer ongedaan maken: 5-7.

De officiele favorieten lieten zich niet de les lezen. Navratilova liet Rayni Fox twee games en Tracy Austin de Australische Gregory slechts één game meer.

Brazilie en Polen spelen gelijk 1-1

SAO PAULO — In een vriendschappelijke wedstrijd die in Sao Paulo werd gespeeld hebben Brazilie en Polen elkaar in evenwicht gehouden: 1-1. Voor Polen doelpuntte Lato in de zevende minuut. De tegentreffer kwam van Zico na zeven minuten spelen in de tweede helft.

United we stand

"I don't understand women today. I don't know what they are looking for in a guy. It seems that being yourself just isn't good enough. Being honest certainly doesn't work. If you're not playing some kind of game or using some kind of line, you're pretty much lost today. If you're sensitive and considerate, then you're a wimp. If you come on strong, then you're macho...." From an article by Henry H. Wasserburger on the Op-Ed page of the New York Times.

Boy, are you on to something, Henry H. Wasserburger! I'd bet my last buck that you got a ton of mail telling you that you are not alone. The difference between you and those letter-writers is that you had the guts to go public.

Well, Henry, I'm going public, too. It's time for all of us nice guys to come out of our closets and tell it like it is. It won't be easy. We're going to be ridiculed, but we've been patient long enough.

The world should know what we've been through, waiting around in bars or sitting at home playing solitaire while women got themselves sorted out. Or at least we thought women were getting themselves sorted out.

You wrote about your friend Mike, the sportwriter, who told you, 'I don't know what women want. It seems like just being a nice guy isn't good enough anymore". So how does Mike spend his free time? "At night I just go down to the local pub and watch a game on the tube and have a beer".

Then, in contrast, you wrote about Joey, "a 40-year-old weightlifter who looks about 30. Married and divorced, with kids, he's engaged to a beautiful girl in her 20's....There's something about Joey that attracts women to him like a magnet".

That's the part that grinds, Henry. As you pointed out, "Most women bemoan the way men are treating them, these that there are just weird guys out there who want only one thing. Maybe so, but somebody keeps going home with the 'Joeys' of the world, bypassing the Mikes."

Brother, are you knock on it. [illegible]

target! While we nice have been sitting around, considerately waiting for females to rearrange their attics, the latter have been playing footsie -- and worse -- with the very guys they keep telling everyone they don't like. Look at it this way: It isn't mainly men who are paying five bucks a ticket so that actors like Charles Bronson and Steve McQueen and Clint Eastwood can rake in millions! Take the situation at the office where I work: There's a girl -- well, I'm not sure whether she should be called a girl or not, which is typical of the kind of stupid problems we have to deal with -- by the name of Brenda.

I've tried everything to interest Brenda. I've bought her crossword puzzle books and offered to take her to dances at the "Y". And what happens? What happens is that Brenda goes out with the office schmucks.

Or take Susan, who looked depressed the other day. I invite her out to lunch and for a solid hour she tells me about Kurt, the guy she lives with, who comes home slobbering drunk and sometimes tries to hit her. I ask why she doesn't leave the jerk and she gets this funny smile on her face and says, "I guess I should, but sometimes he can be awfully sweet".

"So could King Kong", I say sarcastically, but all she says is "Yeah" in a dreamy sort of way.

And that's how it goes. I do favors for the females in the office, help them in their work, listen to their problems, but when I try to get one of them to go out with me it's always, "My aunt's in town", or "I really have to do some work around the apartment", or "I've got to wash my hair tonight".

So what are nice guys like Henry H. Wasserburger and me going to do? Sit around in singles bars where we've ggot as much chance of connecting as a bum at a society ball? Watch TV while waiting for women to get their heads on straight?

I hope not. I hope all the nice guys out there will join Henry and me in laying it on the line: Either women are going to be nice to us nice guys or us nice guys are going to get tough!

There's that old saying "Nice guys finish last". Well, maybe not any more! Thanks, Henry H. Wasserburger! United we stand; divided they'll walk all over over us.

ROBERT YOAKUM

Beurs Amsterdam

?CPTNED 68	[illegible]	VOGRINTEN	110,20
AKZO	28,10	HAGEMEIJER	[illegible]
HEINBELBEH	49,60	INTERNM	[illegible]
HIENBIER	55,30	KONNEDPAP	26,60
HOOGOVENS	16,70E	NAARDEN	14,[illegible]
HVA	37,00	OGEM	19,30
PHILIPS	17,50F	PAKHOED	[illegible]
UNILEVER	117,20	RIJNSCH	40,70
KONDLIE	16[illegible],80	EMS	1,28
KLM	58,80	VMF	34,70
KNSM	71,20	VNU	80,20
VOMMEREN	22,80	WERELHAV	101,80
SCHEEPVRTU	86,00	WESSANEN	45,20
ABN	291,00	ANTBROUV	—
NATNED	[illegible]	ANTVERF	160,00
ALBHEIJN	[illegible]	ARUBAELEC	127,50
AMRO	[illegible]	SURBROUW	—
BERGOS	40,80	CONVERTO	491,00
VBERKEL	88,00A	GOLDMINES	186,00
BOLS	58,00	IKABELMIJ	120,50
BREDVERB	175,00E	ROBECO	172,50
BUEHRMANN	64,00	POLINCO	160,80
BIJENKORF	55,80	LCANAL	100,80
CALVE	[illegible]	NA 7 3/4 71	—
CURHANDMIJ	[illegible]	NA 6 1/2 67	—
ELSEVIER	[illegible]	NA 6 67	—
FOKKER	35,00	NA 4 1/2 62	—
VGELDER	11,30	NMB	232,80
GISTBROC	27,30	VANDORP	178,00

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.535	1.555	1.575
PND. STERLING	4.165	4.22	4.28
NED GLD	92.27	92.99	93.79
BOLIVAR	40.91	41.65	42.43
ZW FRANCS	110.14	110.86	111.66
FR FRANCS	--.--	43.70	44.40
DUITSE MARK	101.28	102.00	102.80
SUR GLD	--.--	100.07	100.97
IT LIRE	1.82	2.12	2.18

Caricom moves for regional sugar pact

GEORGETOWN (CANA) — A Caribbean Community (CARICOM) group of officials has urged the development of a regional agreement or protocol to govern inter-regional trade in sugar.

The group which met here said in a statement this weekend that such institutional arrangements were needed to avoid difficulties among CARICOM members trading in sugar, especially when world sugar price fell below the regional price.

The group recommended that members agree to take up certain percentages of their sugar requirements from intra-regional sources every year with the rest of the needs to come from the intra-regional sources or from outside ,,depending on the decision of the importing countries".

It agreed that a study was needed on the rationalisation of the intra-regional trade in sugar and recommended that the East Caribbean Common Market (ECCM) and the Sugar Association of the Caribbean (SAC) undertake such a study.

,,The study will aim at devising a regional trading agreement for industrial and domestic sugar, giving consideration to estimation of demand and supply", the group said. The group said the study will also look at allocation mechanisms, taking into account the availability of exportable surplus for regional use as well as the availability and cost of transport.

It will also look into storage facilities in both exporting and importing countries.

It proposed that the st[illegible] make recommendations on [illegible] introduction of a region[illegible] agreement or protocol to gove[illegible] the intra-regional trade in sug[illegible]

The group said it no[illegible] ,,difficulties experienced [illegible] sugar exporting countries [illegible] allocations are not taken u[illegible] importing countries (in [illegible] region)". It said these proble[illegible] were heightened when the cost [illegible] storage, lack of storage faciliti[illegible] ,,and the fact that the export[illegible] countries could not effectiv[illegible] programme their export sal[illegible] were taken into account.

The CARICOM Secretar[illegible] and the Sugar Association [illegible] now to gather the necess[illegible] information to determine [illegible] sugar allocations for the rest [illegible] the year under the exist[illegible] agreement in the community [illegible] circulate this information [illegible] member governments, the gr[illegible] added.

About 20,000 tonnes of su[illegible] are traded intra-regionally [illegible] Guyana and Jamaica, [illegible] region's biggest produc[illegible] supplying about 60 percent of [illegible] needs.

The rest is provided by Trini[illegible] and Tobago, Barbados, Belize [illegible] St Kitts-Nevis.

WORLD IN A NUTSHELL

PALERMO — Only 42 bodies have been recovered from the Mediterranean after last Friday's crash of an Italian DC-9 airliner and the possibility of finding other bodies seemed remote, search officials said today. The officials said bodies and wreckage could have been swept as far as 100 miles from the point of impact by currents, and helicopters [illegible] in the immediate area.

All 81 people on board the night flight from Bologna to Palermo, died in the crash. Italian newspapers speculated that the jet, of the domestic airline Italia, exploded in flight as it disappeared from radar screens only minutes after the pilot had radioed that everything was normal on board. Forensic experts in Palermo said after examining some of the bodies that death appeared to have been caused by a fall and not drowning reinforcing speculation that the plane broke up in the air. But Transport ministry and airline officials said all speculation was premature and inquiries were continuing.

***

TOKYO — Tremors rippled through Japan today for the six consecutive day, after a big earthquake which injured at least seven people yesterday. Eighteen tremors were felt early today, mainly on the Izu peninsula, southwest of Tokyo, which bore the brunt of yesterday's earthquake with a magnitude of 6.7 on the Richter scale.

The tremors hampered efforts to clear landslide debris from roads and forced the cancellation of some transport services, including the 200 KPH (130 MPH) Shinkansen (bullet) trains linking Tokyo with western Japan. More than 130 tremors, centred below the Pacific off the Izu peninsula, have shaken buildings over a wide area of Japan since last yesterday. Yesterday's quake destroyed several houses, caused 22 landslides around the Izu peninsula and shook high buildings in Tokyo.

***

TEL AVIV — Israeli forces attacked Palestinian targets deep in south Lebanon during the night and killed a number of guerrillas, a military spokesman announced here today. The announcement said the Israeli troops destroyed Palestinian bases north of the Litani river. One of the targets was a [illegible] other was used for [illegible] attacks against Israel, the spokesman said. All Israeli forces returned home without suffering casualties. Israeli radio said the Israeli troops attacked positions at Kassamiyeh north of Tyre near the Mediterranean coast. The radio said the Israelis blew up five houses which had been used as strongholds by Palestinian guerrillas. The Israelis met no resistance, the broadcast said.

***

MOSCOW — West German [illegible] arrives in Moscow today amid Kremlin urgings that his two-day summit with Soviet leader Leonid Brezhnev should produce "positive answer to questions of concern to mankind" The Soviet view of what promises to be exceptionally delicate talks of Afghanistan and nuclear disarmament was given yesterday in the Moscow news by Nikolai Portugalov, a senior official in the Communist party's information department. He said the European public had high hopes for the talks which should not be allowed to become [illegible] exchange of protocol niceties". "It is clear that the talks and discussions will focus on the key reasons and factors which brought about the [illegible] turn in international developments", he added. In sharp contrast, Bonn officials portray the visit as being mainly concerned with economic matters or as a forum for Mr. Schmidt to urge Soviet leaders to reopen the dialogue with Washington. He is due to fly [illegible] at midday.

***

[illegible] results from today's Bolivian elections showed the main [illegible] candidate, Hernan Siles Zuazo, ahead in the capital of La Paz but short of an overall majority. Mr. Siles Zuazo won 8.700 of the first 20.500 votes counted, ahead of general Hugo Banzer the presidential candidate of the right, who received over 7.500. But La Paz is a traditional power base for mr Siles Zuazo's Popular democratic unity (UDP) party and the results there are unlikely to be reflected nationwide. In the last elections in July 1979, the centrist Nationalist revolutionary movement (MNR) of Victor Paz Estenssoro did poorly in La Paz and surrounding districts but well in other provinces. That election ended in stalemate, with the UDP and MNR [illegible] short of an overall victory [illegible] is expected to [illegible] up outright winner this time.

***

DALLAS — [illegible] people died today in a [illegible] week-long heatwave in [illegible] but the city's murder rate has plunged because people are "either too hot or too tired to kill each other", police said. Authorities said that 29 people have now died because of the heatwave and forecasters report no relief is in sight immediately for the Texan city.

***

NEW YORK — Oil prices on the sport or open market have [illegible] levels for the first time since 1978, the oil industry newsletter Petroleum weekly reported. It said the fall, reflecting slack demand, could hamper moves to boost official Opec prices from tomorrow. Newsweek magazine quoted Opec President Humberto Caldreon Berti as saying the oil exporting countries should consider directly linking supply guarantees to import-export trade concessions from user countries.

***

BAGHDAD — Iraqi forces including tanks and artillery fought their third major border battle with neighbouring Iran in a week last Thursday, the official Iraqi news agency reported today. The agency, quoting an Interior ministry spokesman, said the five-hour battle started when an Iranian tank advanced towards an unidentified sector of the frontier and opened fire on an Iraqi position causing minor damage. The spokesman said two Iraqi tanks intercepted the Iranian vehicle, forced it to withdraw and pursued the tank into Iran.

Iraqi artillery and tanks then opened fire on the area in a mopping-up operation. After [illegible] both sides fought an artill[illegible] duel that lasted for five hou[illegible] The spokesman said Iran[illegible] soldiers were seen remov[illegible] dead and wounded from [illegible] battle zone but there were [illegible] Iraqi casualties. The flash[illegible] reflect the persistent hosti[illegible] between Iran and Irak.

***

CAIRO — The deposed s[illegible] of Iran, weak and frail, to[illegible] waited for a team of Egypti[illegible] French and U.S. doctors [illegible] decide whether he is str[illegible] enough to undergo [illegible] surgery. The semi-offi[illegible] newspaper Al-Ahram repo[illegible] that the decision would [illegible] made within 48 hours, but [illegible] no medical bulletins woul[illegible] issued at the request of [illegible] former monarch's family. [illegible] was why the Maadi mili[illegible] hospital maintained sil[illegible] over his latest illness four d[illegible] after admitting him, [illegible] newspaper said.

***

LISBON — Angola [illegible] South African troops were [illegible] occupying southern part [illegible] the country, despite [illegible] security council condemn[illegible] of the incursion coupled w[illegible] demand for their immed[illegible] withdrawal.

***

ROTTERDAM — Du[illegible] Prime Minister Andreas [illegible] Agt said here today [illegible] European econo[illegible] community's common agri[illegible] tural policy needed a thoro[illegible] overhaul. Mr. van Agt [illegible] the comment to reporters [illegible] his return from weekend t[illegible] in Hamburg with W[illegible] German chancellor H[illegible] Schmidt. He said his [illegible] with mr Schmidt decided [illegible] would be high-level [illegible] between the two [illegible] about the issue [illegible] future. However mr Va[illegible] said he [illegible] Schmidt's [illegible] proposal [illegible] [illegible] be [illegible] regardless of individual memb[illegible] of the EEC.

***

CAIRO — Vice president Ho[illegible] Mubarak said Egypt had [illegible] ved troops to the Libyan b[illegible] as a precautionary measure [illegible] repel any possible aggression [illegible] Libyan leader Muammar [illegible] dafi.

English Companion

HENRY ® by Jack Tippit

Walt Disney's DONALD DUCK ®

IT SAYS YOUR CHECKING ACCOUNT IS OVERDRAWN!

HOW CAN MY CHECKING ACCOUNT BE OVERDRAWN?

I'VE STILL GOT CHECKS LEFT IN MY CHECKBOOK!

Beetle Bailey ® By Mort Walker

LIKE WHAT?

COLONEL SMITHERS

COLONEL SMITHERS?

HE TALKS IN HIS SLEEP

Archie